



田中芳男譯  
内田音齋校



# 泰西訓蒙圖解

明治四年 辛未  
冬十二月刊行 文部省

41-6935

叙

與鼓舌子之而解其名物。寧不若以畫  
而少之也。與搥唇百語而問之師友。寧  
不若就圖而求之也。古人曰。百聞不如一見。  
又此謂乎。田中芳男嘗有泰西訓蒙  
圖之譯。今其納之本校。官刻以公  
於世。於泰西名物之著大者。殆盡焉。初  
學講習之際。於此書求其名物。則不



俚子之百語。而其為物也。一目瞭然。不  
足以一新子眼界矣。不知譯者之意。亦  
在乎斯也。

明治四年辛未仲秋

文部少助教内田嘉一誌并書



泰西訓蒙圖解

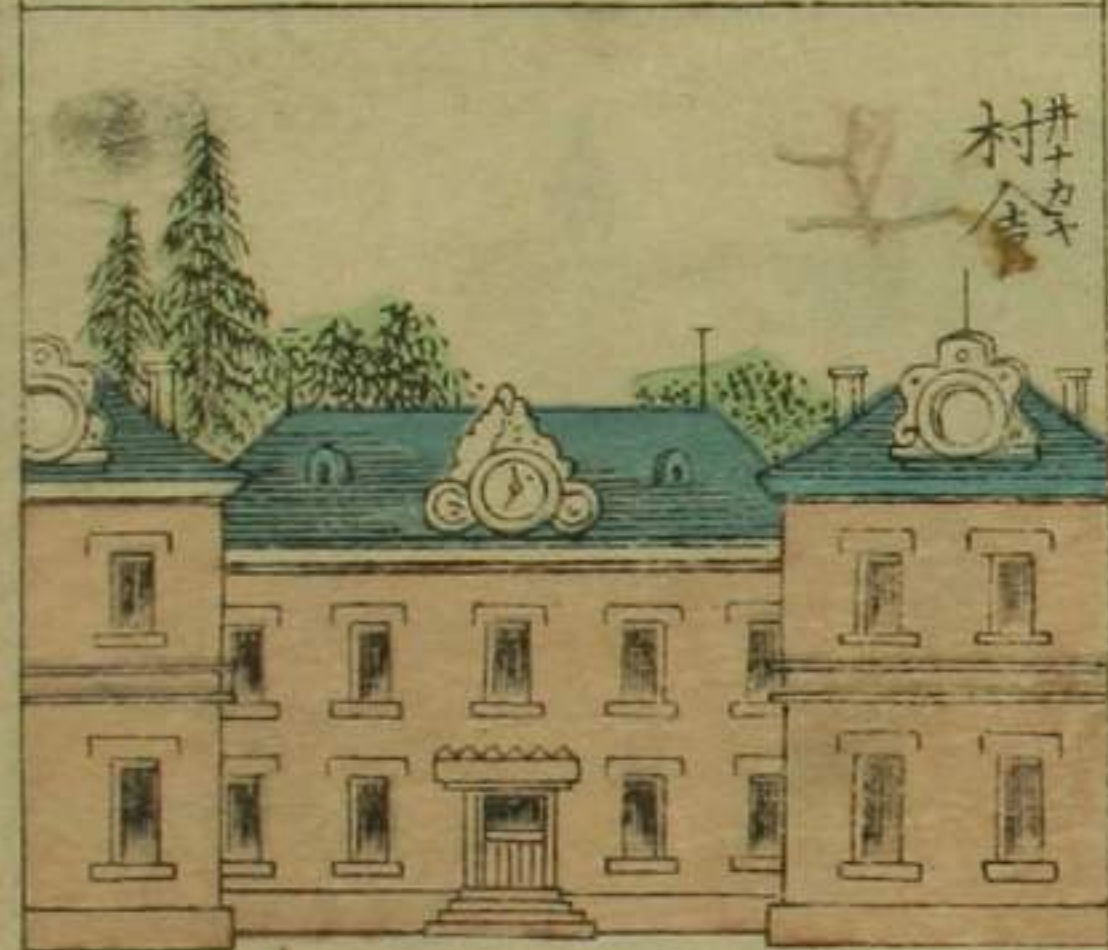
附言

一原本ハ一圖画ニ英佛ノ兩語ヲ附シタリシカ  
今我童蒙開識ノ便ヲ謀リテ更ニ獨逸ノ語ヲ  
増附シ譯スルニ和漢ノ兩語ヲ以テス上層ヲ  
獨逸ノ語トシ中層ヲ英語トシ下層ヲ佛語ト  
ス覽者混スル勿レ  
一泰西ノ門部ヲ今ツヤ和漢ト其例ヲ異ニシ天  
文地理鳥獸ノ別ノ如キニ非ラス今原本ニ從  
テ之ヲ分ツト左ノ如シ





Ein Landstz.  
A country house.  
Une maison de campagne.



村舍

Ein Telegraph.  
A Telegraph.  
Un télégraphe.



報信樓

Verschiedene Häuser.

Various houses,

Diverses maisons.

# 家屋部

上卷

家屋部

屋財部

家具部

食器部

庖厨具

酒窖具

馬房具

工匠具

衣服類

村落部

園圃部

下卷

莊務部

家畜部

野獸部

學校部

耍樂部

游戲部

都街部

錢道部

駕車部

海洋部

兵卒部

以上二十二門



Ein Landhaus.  
A cottage.  
Une chaumière.



廬舎

Ein Thurm.  
A Tower.  
Une tour.



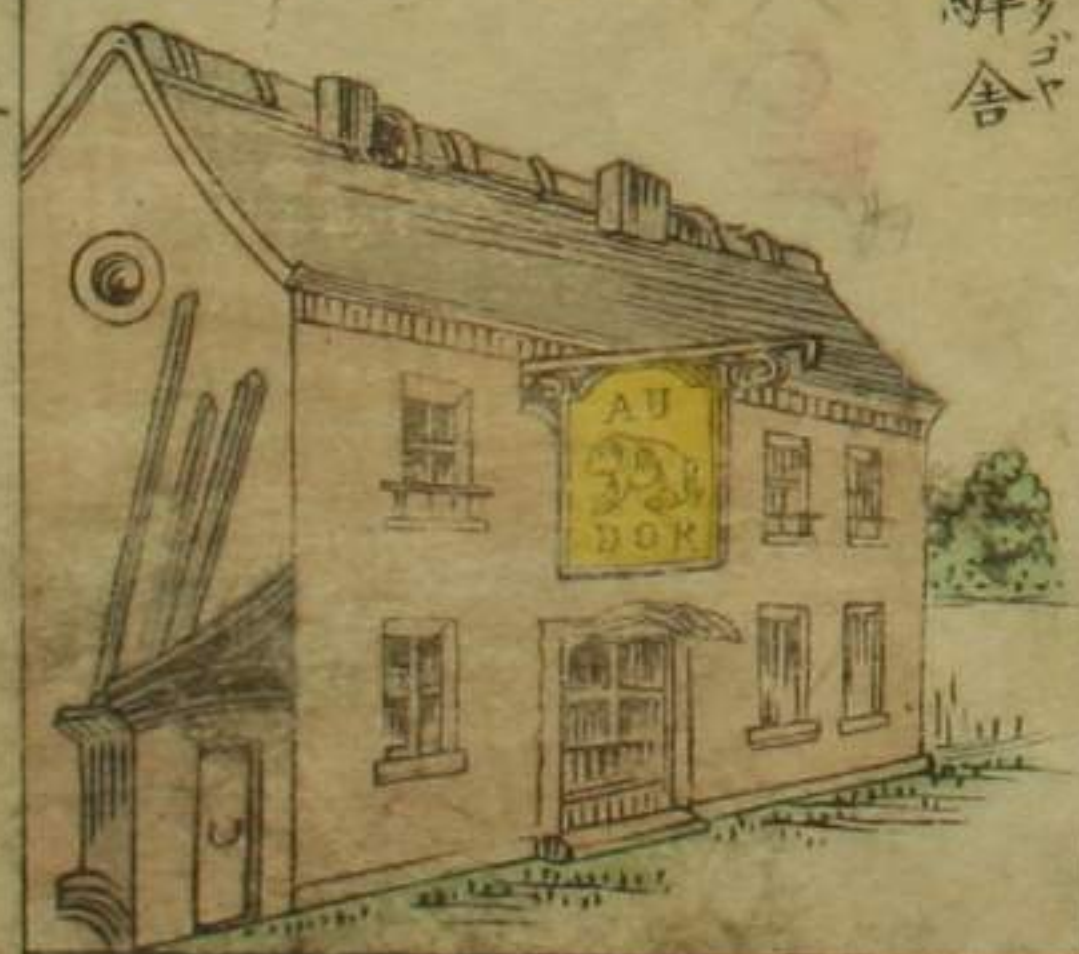
塔

Ein Festung.  
A castle.  
Un château fort.



城

Ein Gasthof.  
An inn.  
Une auberge.



驛舎

Ein Windmühle.  
A wind-mill.  
Un moulin à vent.



風磨

Ein Kirche.  
A church.  
Une église.



即  
禮拜堂

寺

Ein Wassermühle.  
A water mill.  
Un moulin à eau.



水磨

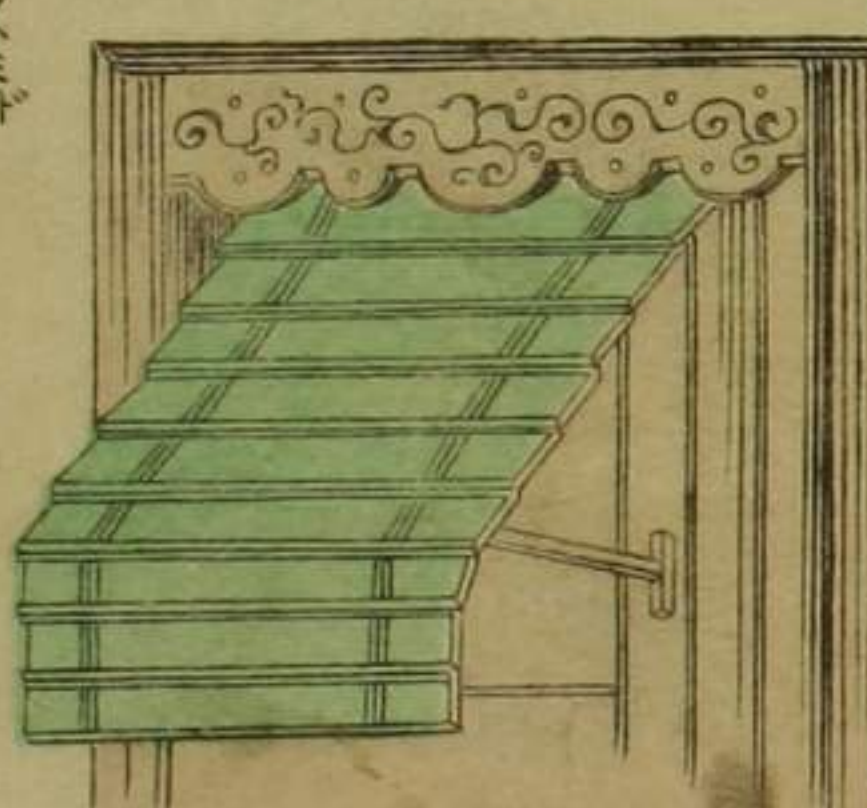
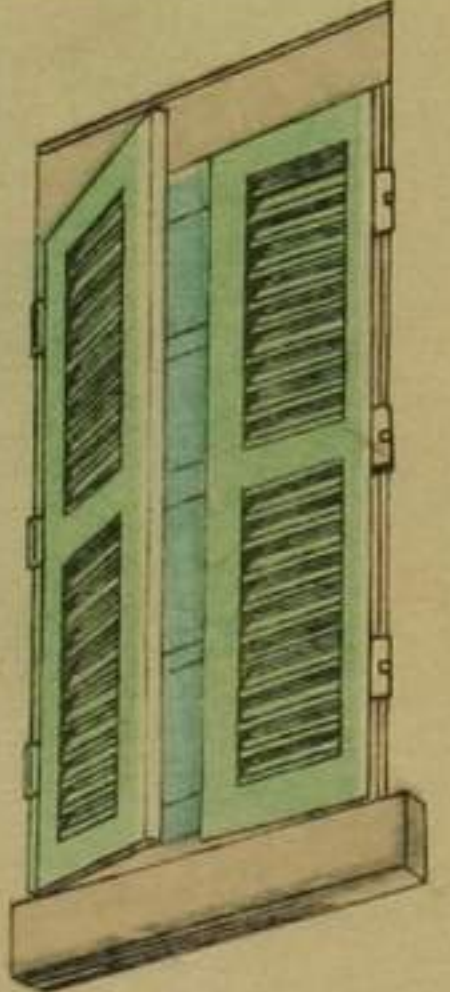

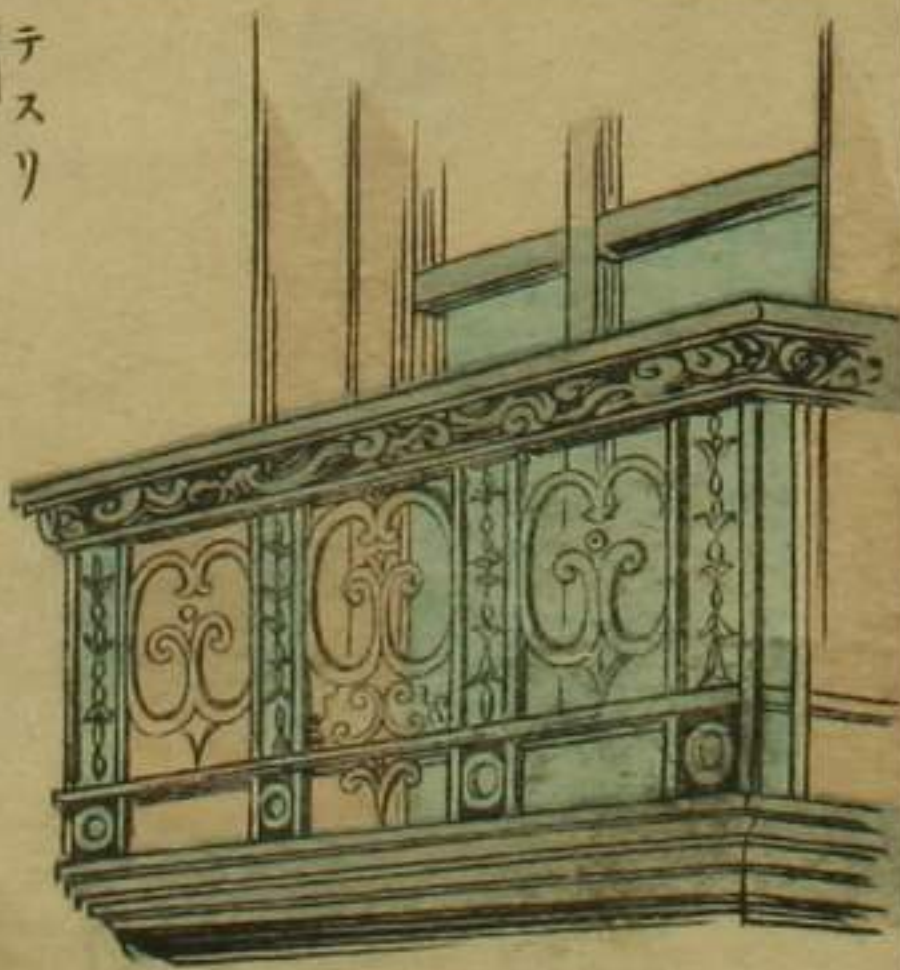
春田言家園角

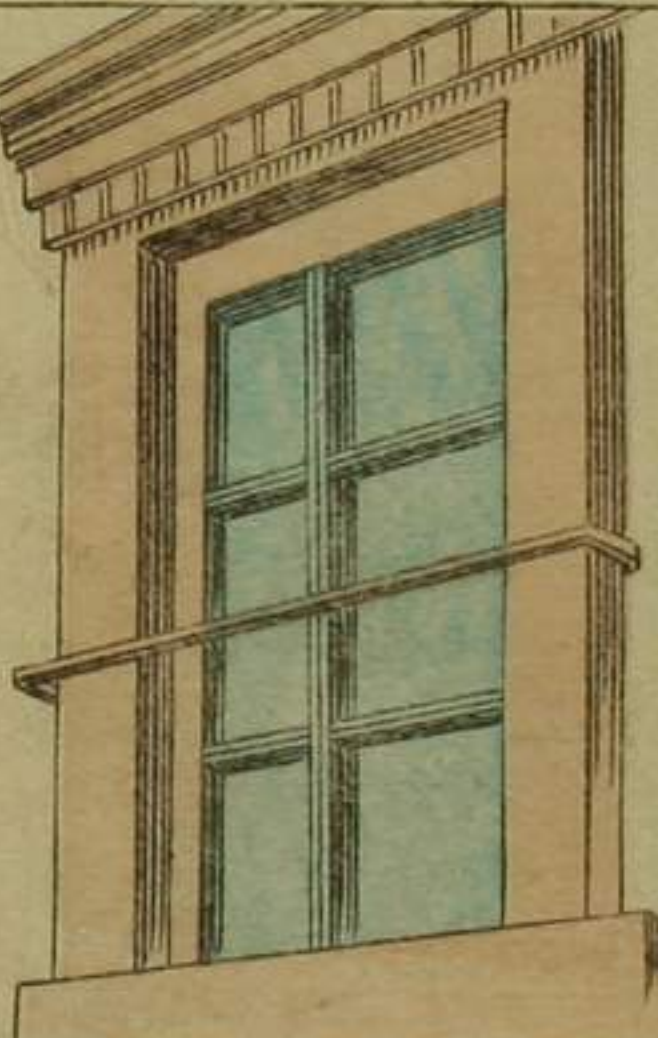
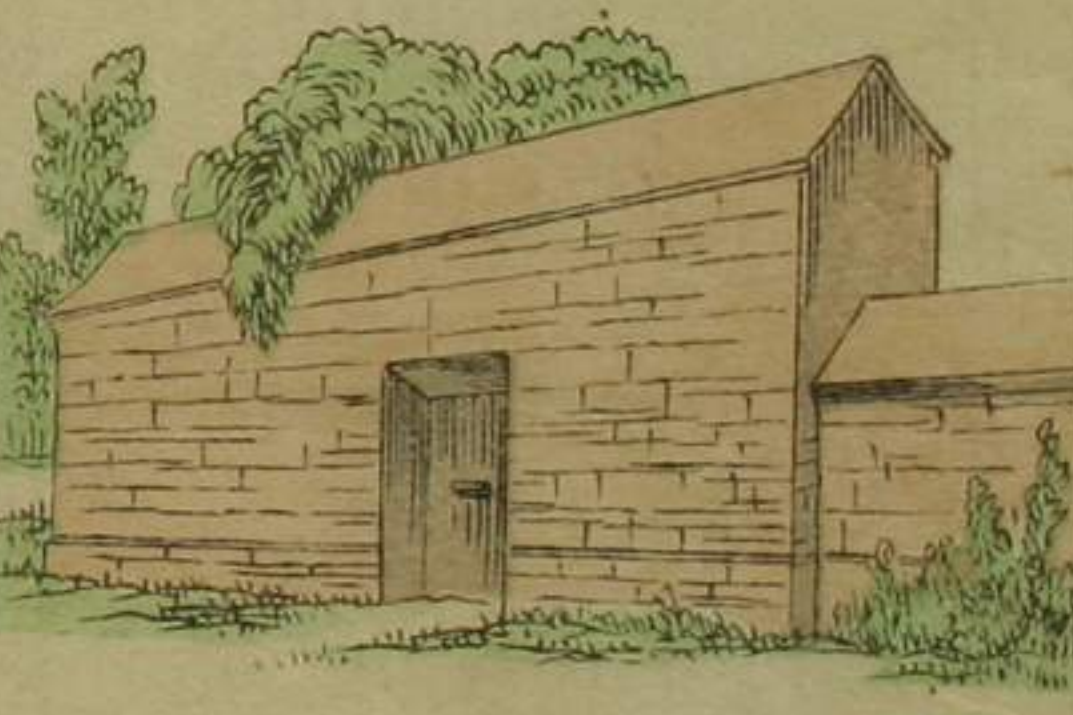
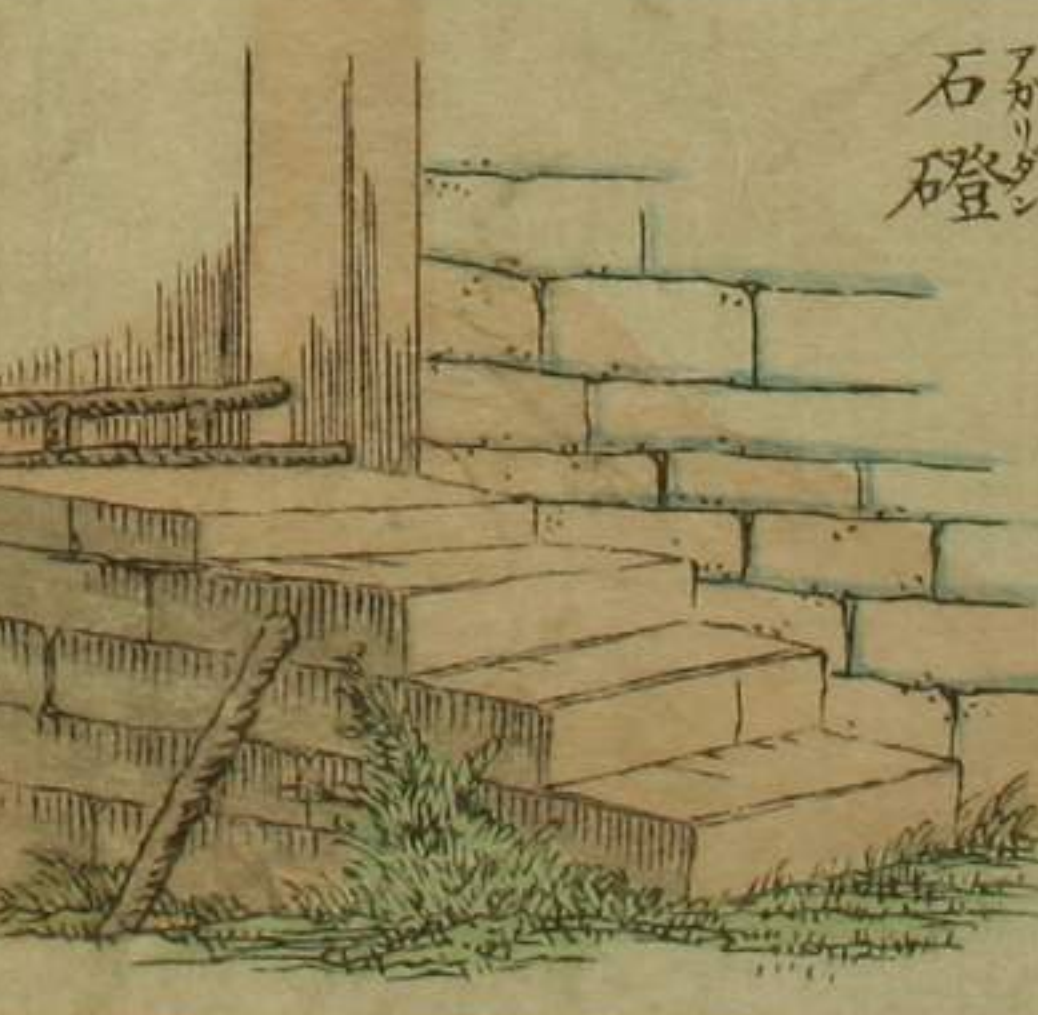







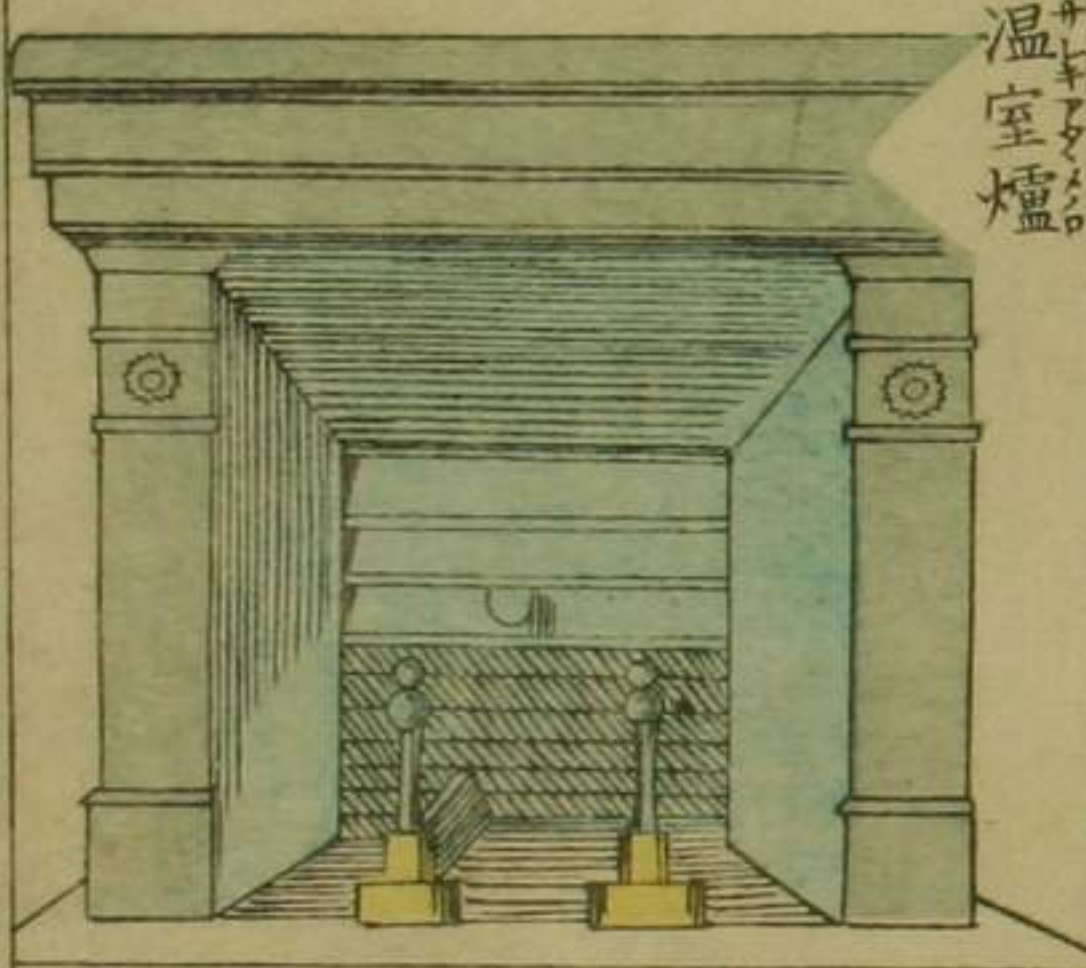
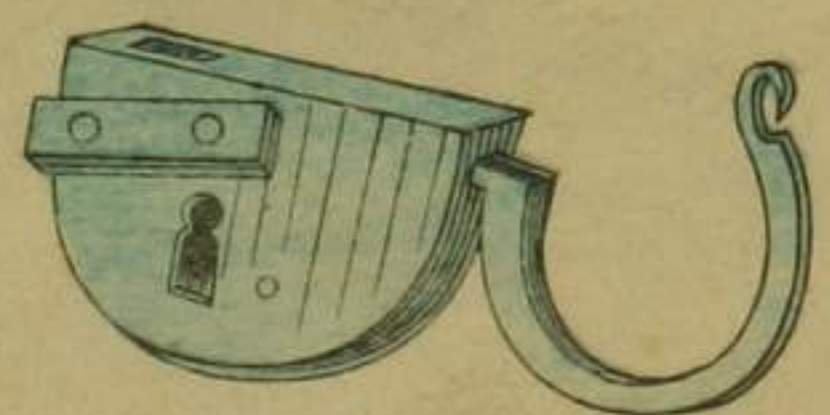

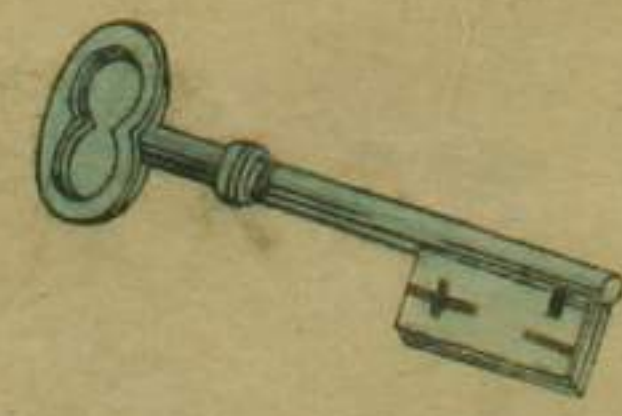
春五川表圖羊

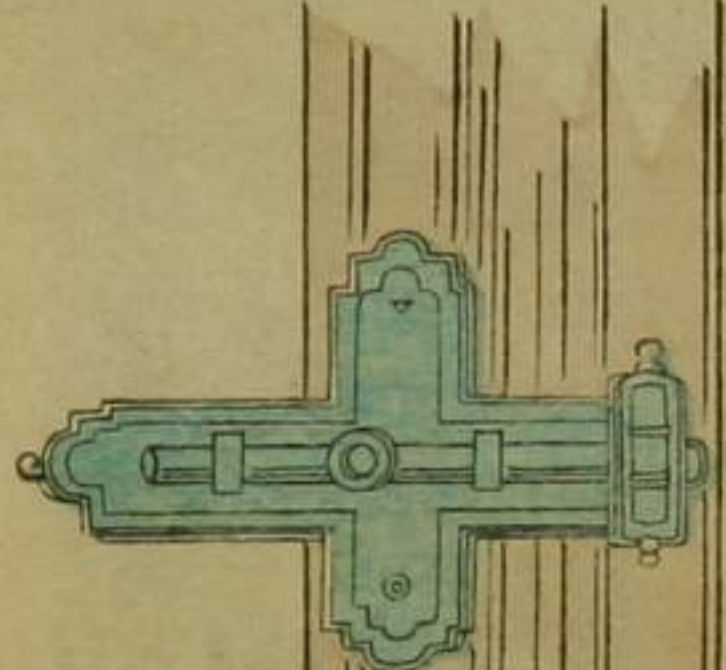

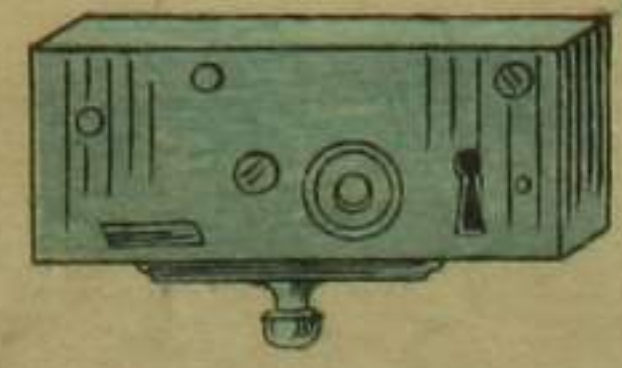

<p>Ein Gitterfenster. Venetian-blinds. Des jalousies.</p>	<p>Die Schalsen. The blinds. Les persiennes.</p>
<p>板葉窓 ヒヨケタミミド</p> 	<p>遮陽 ヒヨケタミ</p> 
<p>Ein Gemölbe-Bogen. An arch. Un arc.</p>	<p>Ein Balcon. A balcony. Un balcon.</p>
 <p>穹隆承塵 マルテンジヤカ</p>	<p>欄干 テスリ</p> 

<p>Ein Fenster. A window. Une fenêtre.</p>	<p>Eine Wand. A wall. Un mur.</p>
<p>窓門 ヒヨケタミ</p> 	<p>牆壁 カベ</p> 
<p>Die Stiegentritte. The steps. Les degrés.</p>	<p>Die Stiege. The staircase. L'escalier.</p>
 <p>石磴 イシノボ</p>	<p>樓梯 ハシゴ</p> 

春五川表圖羊



<p>Ein Kamin. A fire-place. Une cheminee.</p>	<p>Ein Vorlegschloß. A padlock. Un cadenas.</p>
 <p style="text-align: right;">温 室 爐</p>	 <p style="text-align: right;">吊 鎖</p>
<p>Ein Wetterhahn. A weather-cock. Une girouette.</p>	<p>Ein Schlüssel. A key. Une clef.</p>
 <p style="text-align: right;">順 風 魚</p>	 <p style="text-align: right;">鑰</p>

<p>Ein Riegel. A bolt. Un verrou.</p>	<p>Ein Ziehbrunnen. A draw-well. Un puit.</p>
 <p style="text-align: right;">門 鎖</p>	 <p style="text-align: right;">井</p>
<p>Ein Schloß. A lock. Une serrure.</p>	<p>Eine Wasserpumpe. A pump. Une pompe.</p>
 <p style="text-align: right;">鎖</p>	 <p style="text-align: right;">抽 水 管</p>

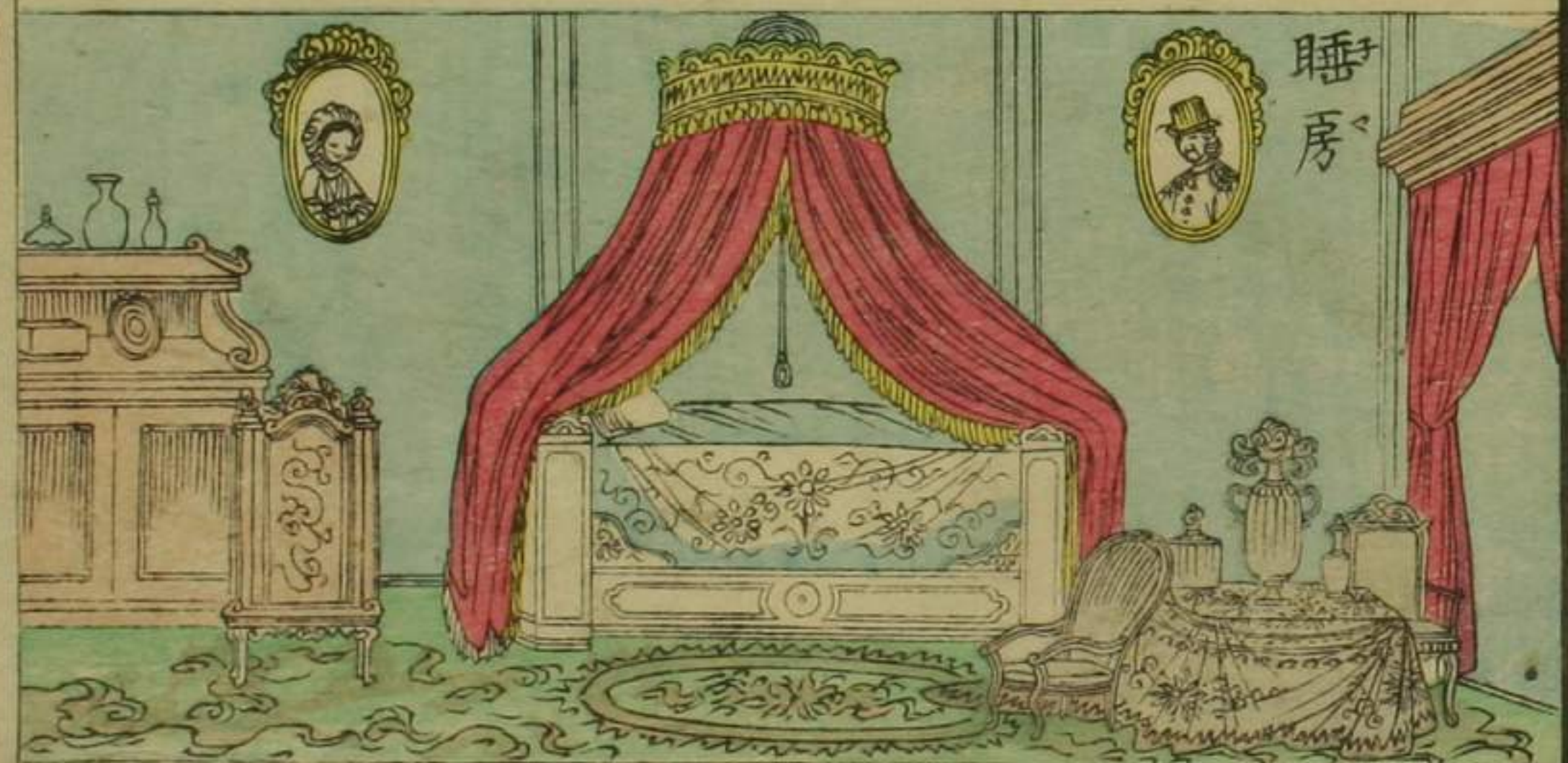
五

五



石川宗圖

Ein Schlafzimmer.  
A bed-room.  
Une chambre a coucher.



Ein Bett.  
A bed.  
Un lit.

Eine Commode.  
A chest of drawers.  
Une commode.



六

Ein Armstuhl.  
An arm-chair.  
Un fauteuil.



Ein Stuhl.  
A chair.  
Une chaise.


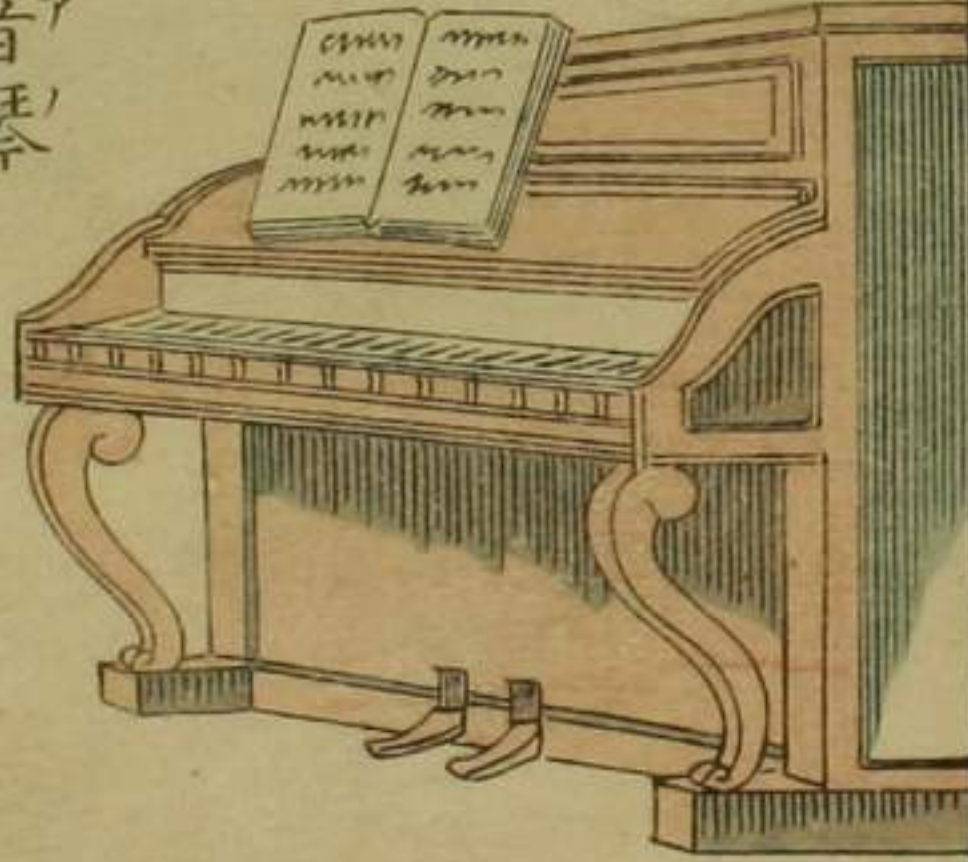
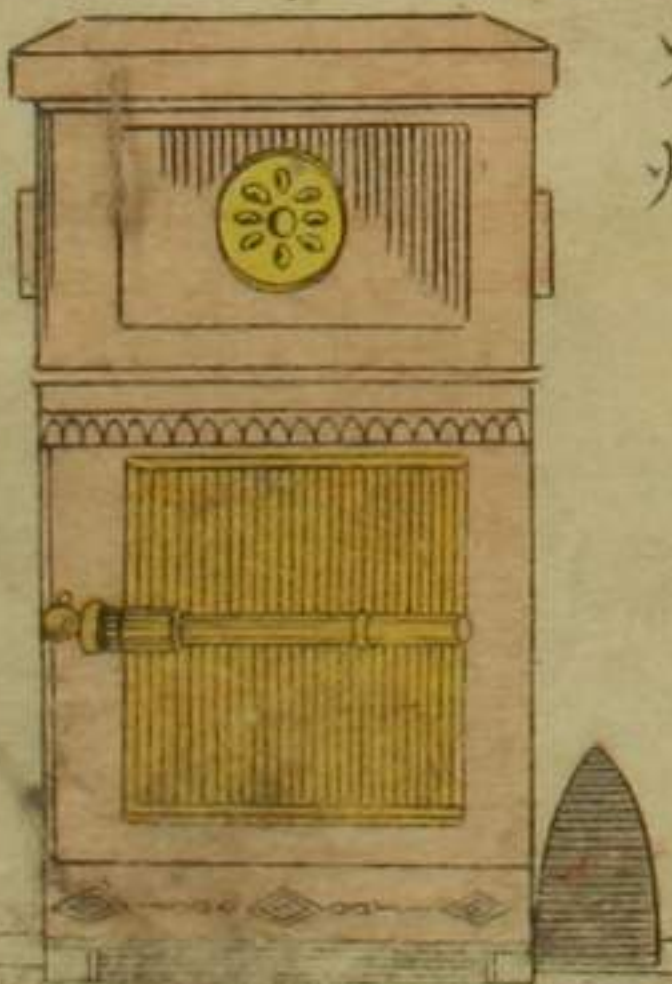
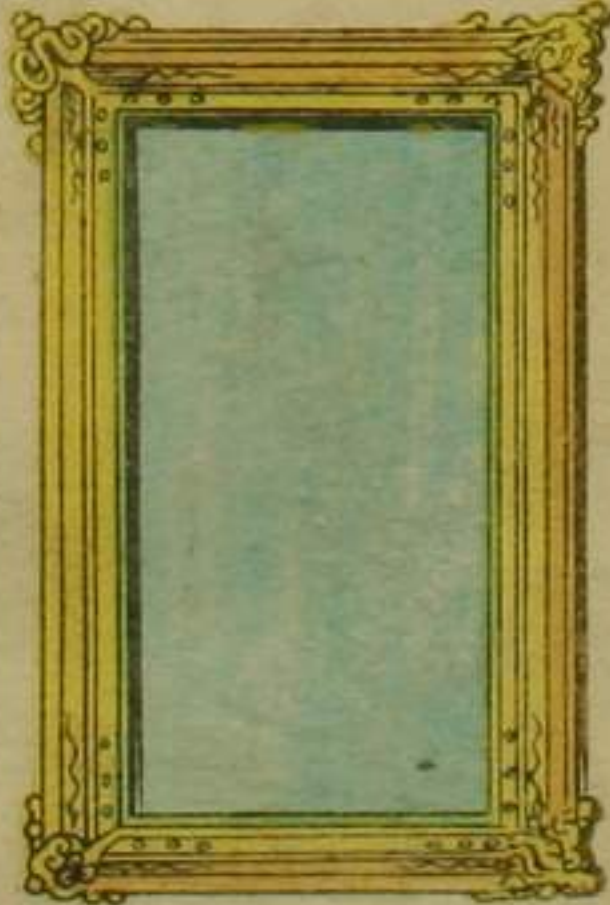



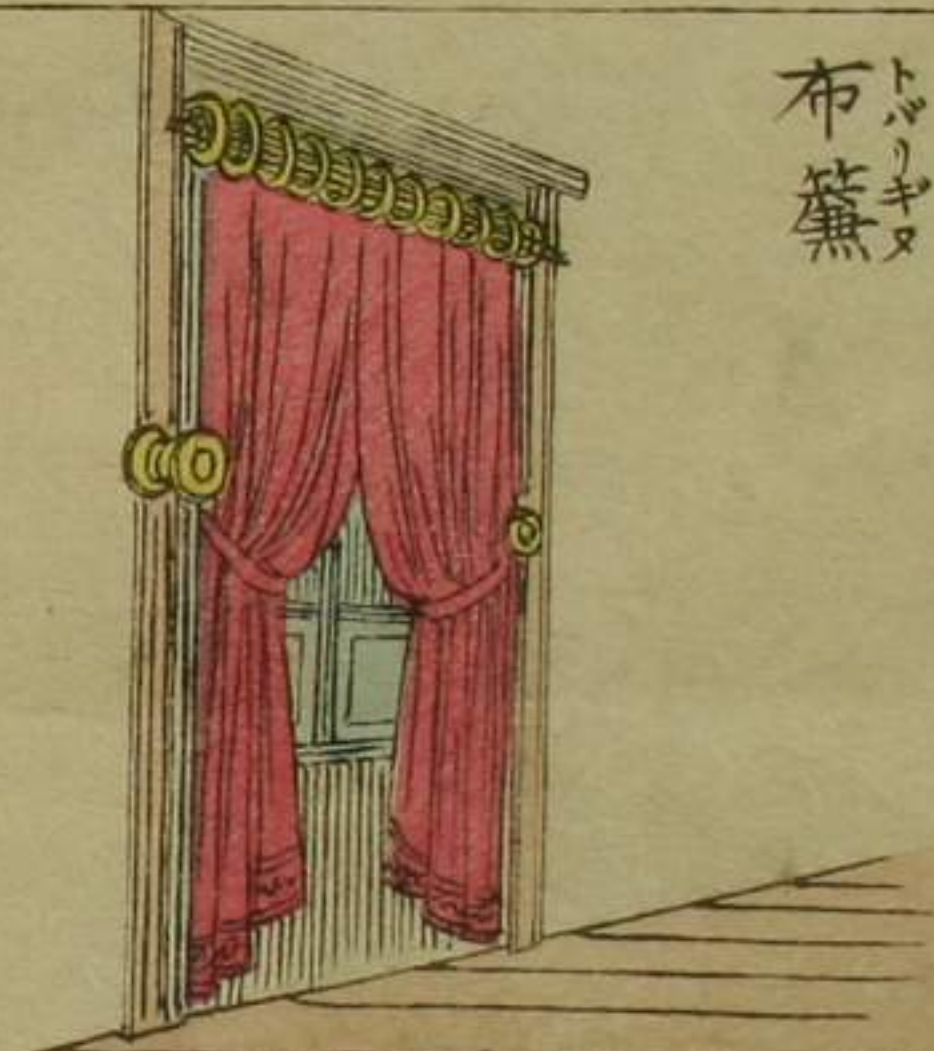


Möbbln.  
Furniture.  
Des meubles.

# 家具部

石川宗圖



<p>Ein Gemälde. A picture. Un tableau.</p>	<p>Ein Piano (Clavier). A piano. Un piano.</p>
<p>画架 ガノ</p> 	<p>百音琴 ビア</p> 
<p>Ein eiserner Ofen. A stove. Un poêle.</p>	<p>Ein Spiegel. A looking-glass. Une glace.</p>
<p>火爐 ヒバ</p> 	<p>玻璃鏡 ヒバ</p> 

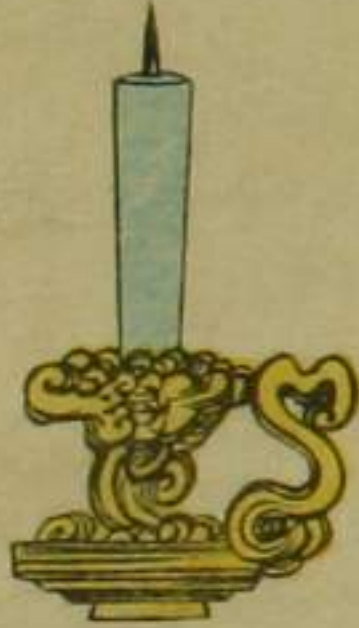


<p>Ein Bucherstanb. A book-case. Une bibliothepue.</p>	<p>Vorhang. curtains. Des rideaux.</p>
<p>書厨 ホンバコ</p> 	<p>布簾 ヒョウシマ</p> 
<p>Ein Schreibst.  A Writingdesk. Un secrétaire.</p>	<p>Eine Wiege. A cradle. Un berceau.</p>
<p>寫字臺 カキモノダイ</p> 	<p>吊床 フモト</p> 





新刊 万国図説 卷之七

万国図説 卷之七

七



<p>Ein Leuchter (Lichthalter). A candlestick. Un chandelier.</p>	<p>Eine Lampe. A lamp. Une lampe.</p>
<p>テ レ ヨ ク 手 燭</p> 	<p>レ ヨ ク テ 燈 檠</p> 
<p>Ein Fußteppich. A carpet. Un tapis.</p>	<p>Ein Lichtschirm. A lamp-shade. Un abat-jour.</p>
<p>レ キ モ 地 氈</p> 	<p>ア カ リ ヨ ク 燈 罩</p> 

<p>Ein Kronleuchter. A lustre. Un lustre.</p>	<p>Eine Standuhr. A clock. Un pendule.</p>
<p>カ サ リ ド ウ ロ ウ 曜 珠 燈</p> 	<p>ス エ ド ク イ 自 鳴 鐘</p> 
<p>Ein Schemel. A stool Un tabouret</p>	<p>Eine Taschenuhr. A watch. Une montre.</p>
<p>フ ツ ク イ 脚 踏 櫛</p> 	<p>ソ デ ト ク イ 時 辰 錶</p> 

自鳴鐘  
曜珠燈  
脚踏櫛  
時辰錶

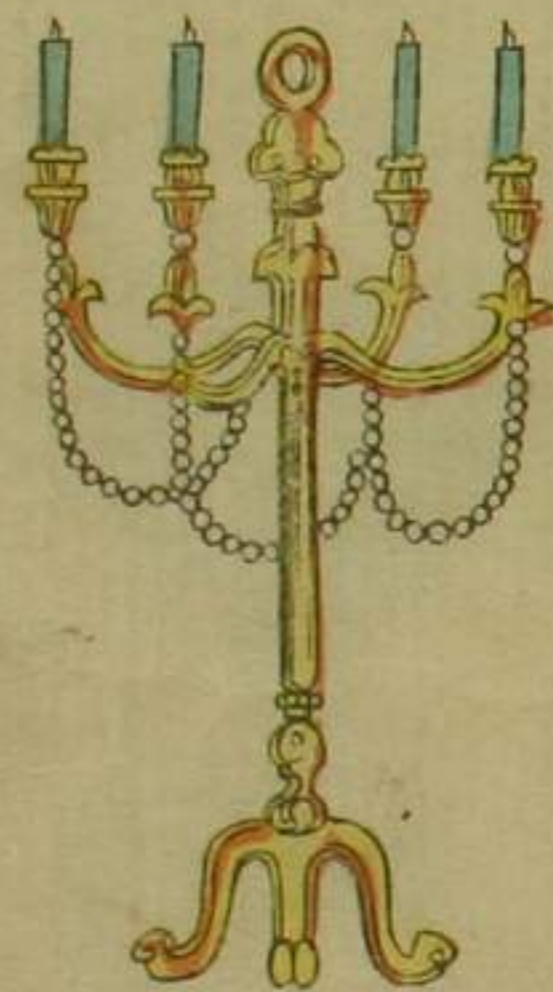



手燭  
地氈







泰西別業圖卷二

<p>Ein Armleuchter. A chandelier. Un candelabre.</p>	<p>Ein Delgestell. A cruet-stand. Un huilier.</p>
 <p>燭臺 シヨクダイ</p>	 <p>食油壺 シヨクダイ</p>
<p>Eine Zuckerdose. A sugar-basin. Un suerier.</p>	<p>Ein Salzgestell. A salt cellar. Une salière.</p>
 <p>糖壺 サウダボ</p>	 <p>塩壺 シホ</p>

十

<p>Eine Theekanne. A tea-pot. Une théière.</p>	<p>Eine Wasserflasche. A decanter. Une carafe.</p>
 <p>茶瓶 チヤビン</p>	 <p>玻璃酒罇 メイシユドクリ</p>
<p>Eine Kaffeekanne. A coffee-pot. Une cafetière.</p>	<p>Eine Flasche. A bottle. Une bouteille.</p>
 <p>咖啡注 カウフイシ</p>	 <p>酒壺 トクリ 俗稱 マス</p>

泰西別業圖卷二



Küchengeräthe.  
 Kitchen utensils.  
 Ustensiles de cuisine.

# 庖厨具

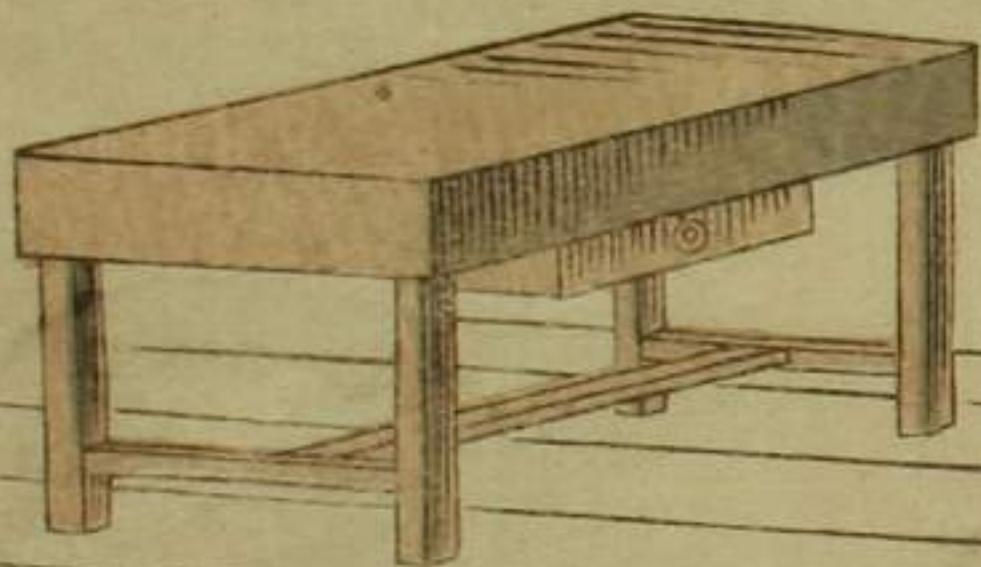
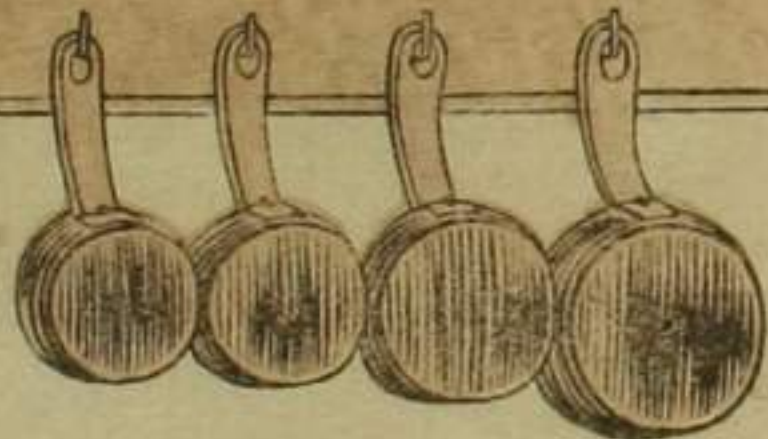


Eine Gabel. A fork. Une fourchette.	叉子 
Ein Korkzieher. A cork-screw. Un tire-bouchon.	酒鑽 

Ein Messer. A knife. Un couteau.	庖丁 
Ein Löffel. A spoon. Une cuillère.	羹匙 

Ein Weinglas. A glass. Un verre.	玻璃盃 
Eine Tasse. A cup. Une tasse.	茶鍾 


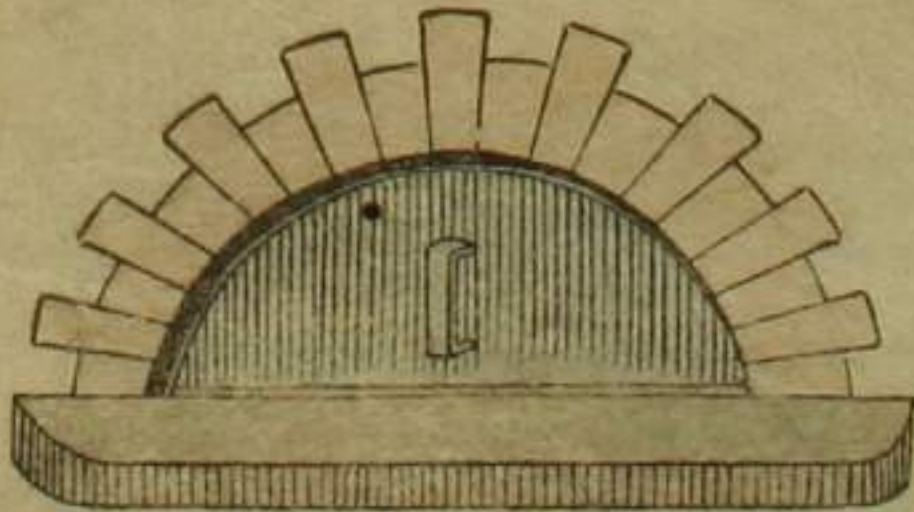
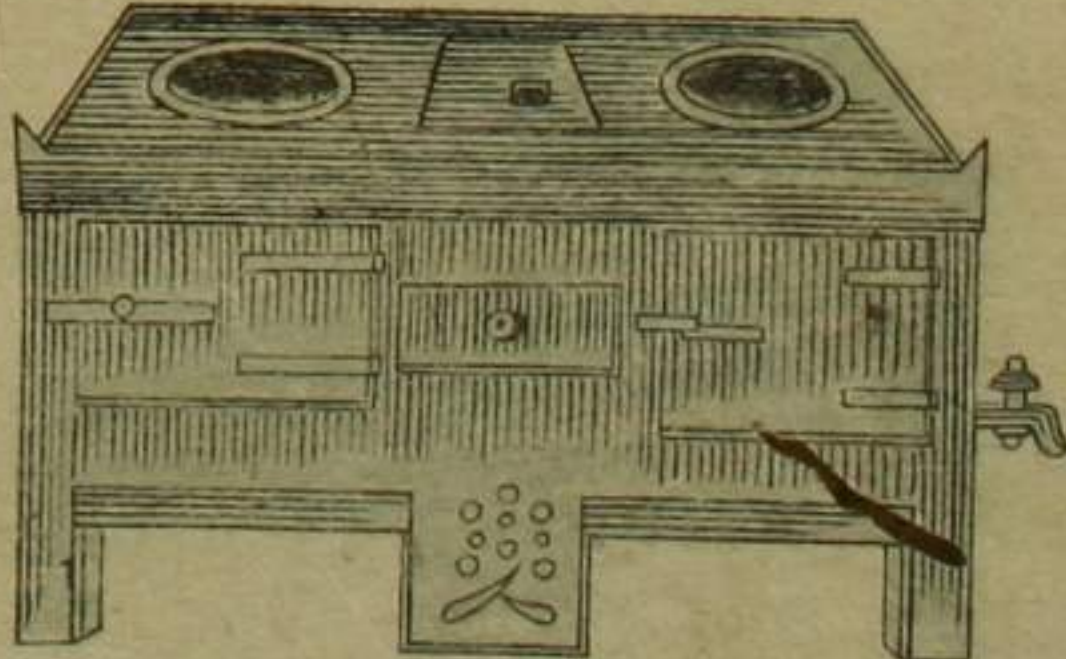
泰西列國圖說卷之二



<p>Ein Küchentisch. A kitchen-table. Une table de cuisine.</p>	<p>Pfannen. Saucepans. Des casseroles.</p>
<p>肉墩 ニクイデ</p> 	<p>銅鍋 ドウカ</p> 
<p>Ein Blasebalg. A pair of bellows. Un soufflet.</p>	<p>Ein Bratspieß. A roasting-screen. Une rôtissoire.</p>
<p>風箱 ヒョウコ</p> 	<p>炙肉子 ヒラヤキ</p> 

石川島洋行

十二

<p>Eine Küche. The kitchen. La cuisine.</p>	
 <p>廚房 ダイボコ</p>	
<p>Ein Backofen. An oven. Un four.</p>	<p>Ein Kochofen. A kitchen-range. Un fourneau.</p>
<p>竈 カマド</p> 	<p>廚竈 ヒチリン</p> 

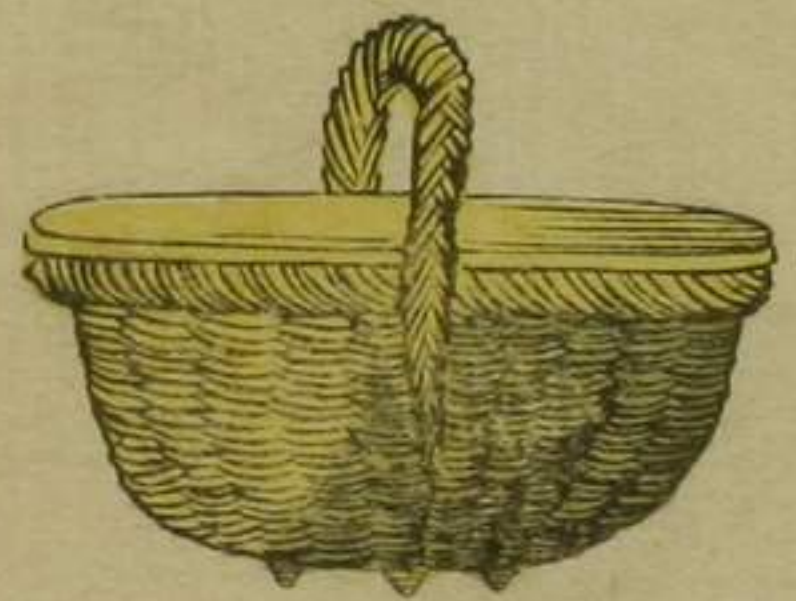



石川島洋行  
新刊  
西語彙編  
圖解



泰西圖說

<p>Eine Bratpfanne. A frying-pan. Une poêle à frire.</p>	<p>Ein Rost. A gridiron. Un grill.</p>
<p>鍋 イナバ</p> 	<p>鉈 アゲ リコ</p> 
<p>Eine Feuerzange. Tongs. Les pincettes.</p>	<p>Eine Schaufel. A shovel. Une pelle.</p>
<p>火 鉗 サシ</p> 	<p>火 鏟 シ</p> 

十三

<p>Ein Korb. A basket. Un panier.</p>	<p>Eine Cisterne. A cistern. Une fontaine.</p>
<p>提 籃 カゴ</p> 	<p>水 壺 ミツ ガ</p> 
<p>Eine Lichtscheere. Snuffers. Des mouchettes.</p>	<p>Ein Krug. A jug. Une cruche.</p>
<p>剪 燼 シ</p> 	<p>提 壺 テ キ ド ケ リ</p> 

泰西圖說



泰西圖說

Ein Stäuper. <i>A feather-broom.</i> Un plumeau.	Eine Kaffeemühle. <i>A coffee-mill.</i> Un moulin à café.
--	---



拂塵子



咖啡磨

Eine Mäusesalle. <i>Mouse-trap.</i> La souricière.	Ein Besen. <i>A broom.</i> Un balais.
--	---



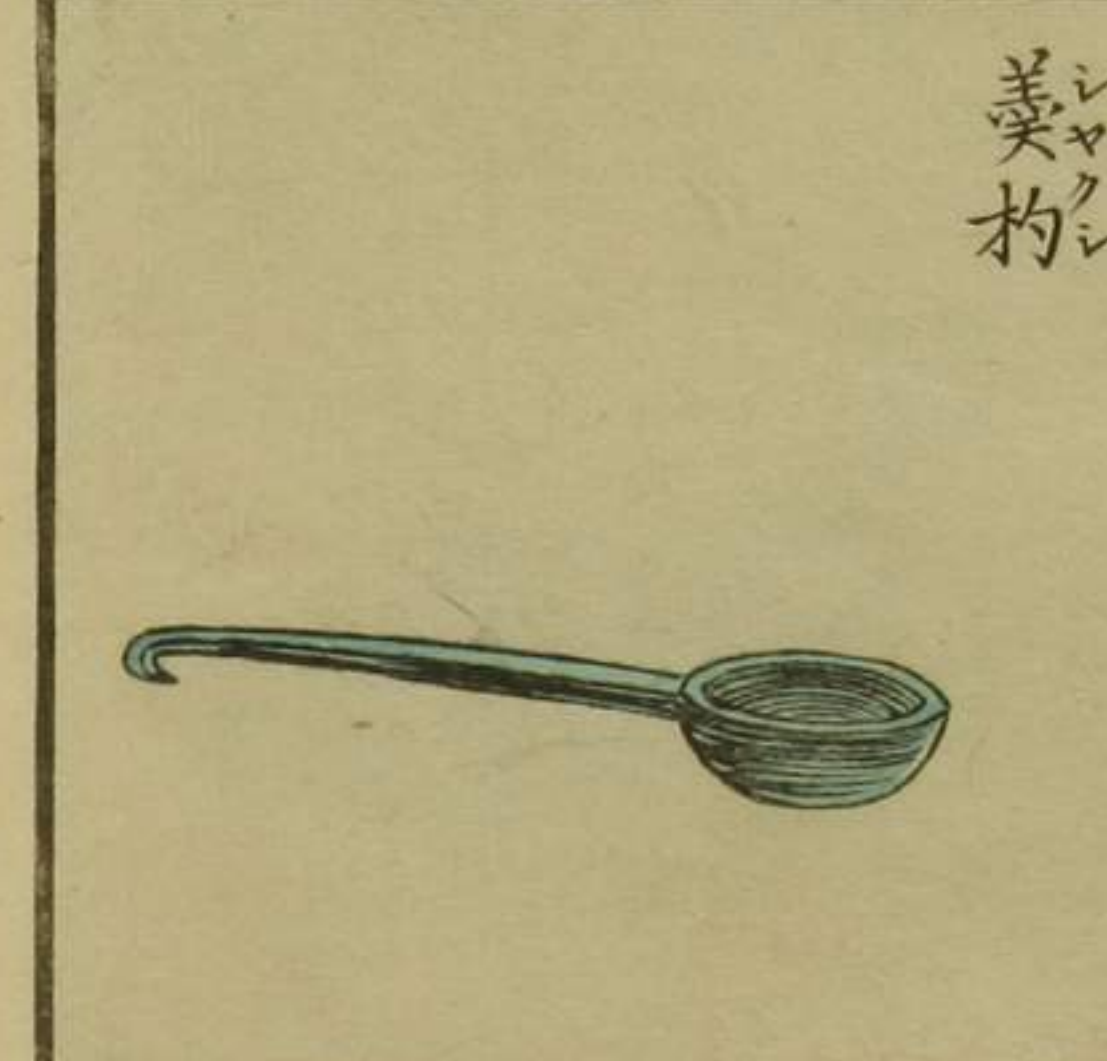
鼠挟



帚

十四

Ein Schöpfloffel. <i>A ladle.</i> Une cuillère à pot	Ein Schaumlöffel. <i>A skimmer.</i> Une écumoire.
--	---



羹杓



撇勺

Ein Löfcher. <i>An extinguisher.</i> Un éteignoir.	Ein Kochtopf. <i>A porridge-pot.</i> Une marmite.
--	---



滅燼子



煮肉壺

泰西圖說



葡萄酒窖

Ein Weinkeller.

A cellar.

Une cave.



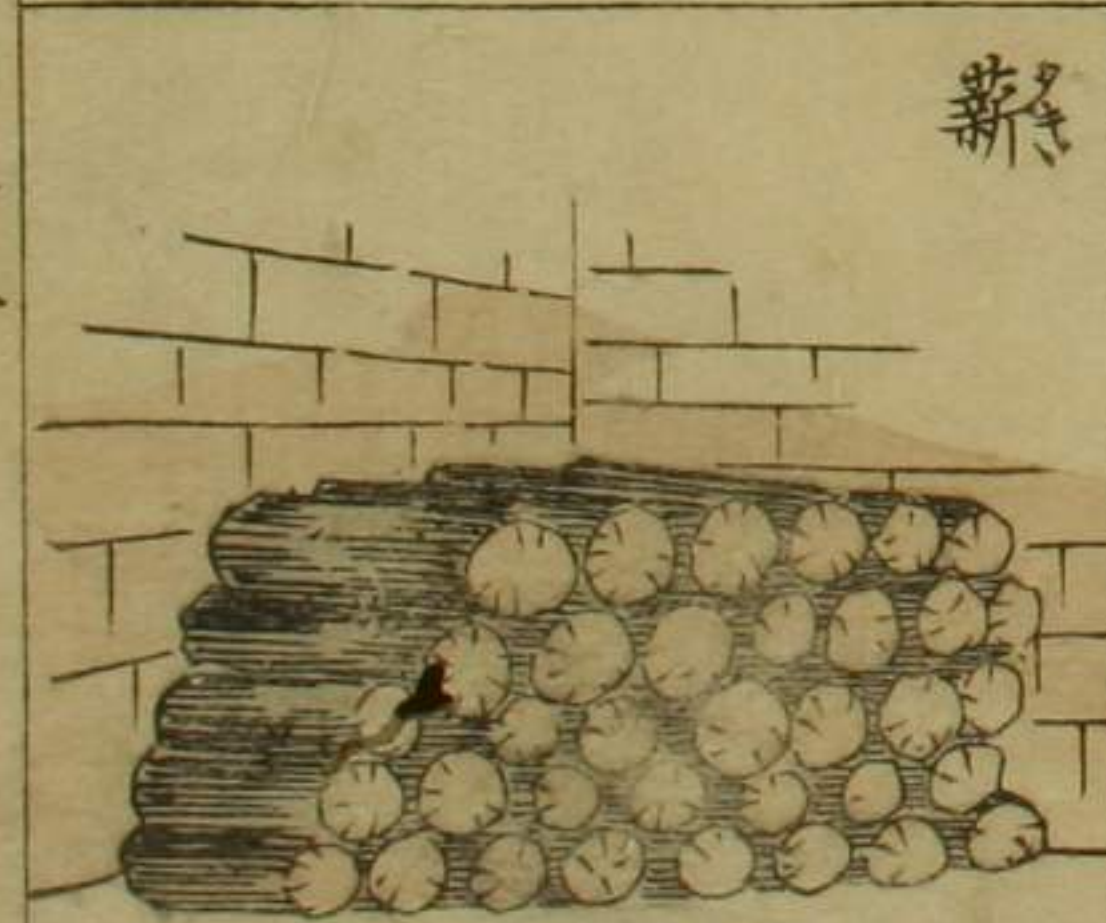
酒窖

Brennholz.

Fire-wood.

Du bois à brûler.

薪

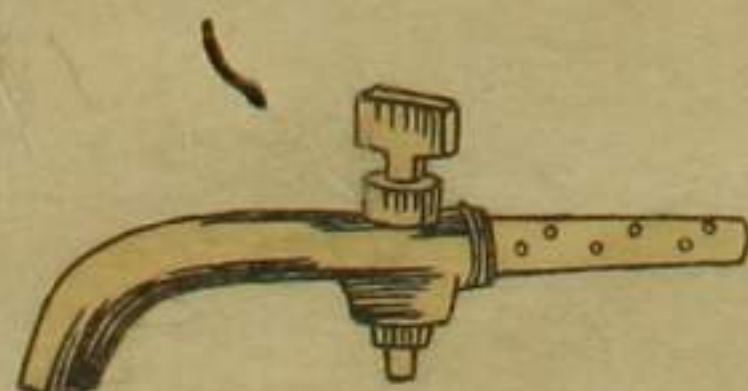


Ein Hahn.

A tap.

Une canelle.

注管



十五

Flaschen.

Bottles.

Des bouteilles.

酒瓶



Fässer.

Casks.

Des tonneaux.

酒樽



Ein Keller.

The cellar.

La cave.

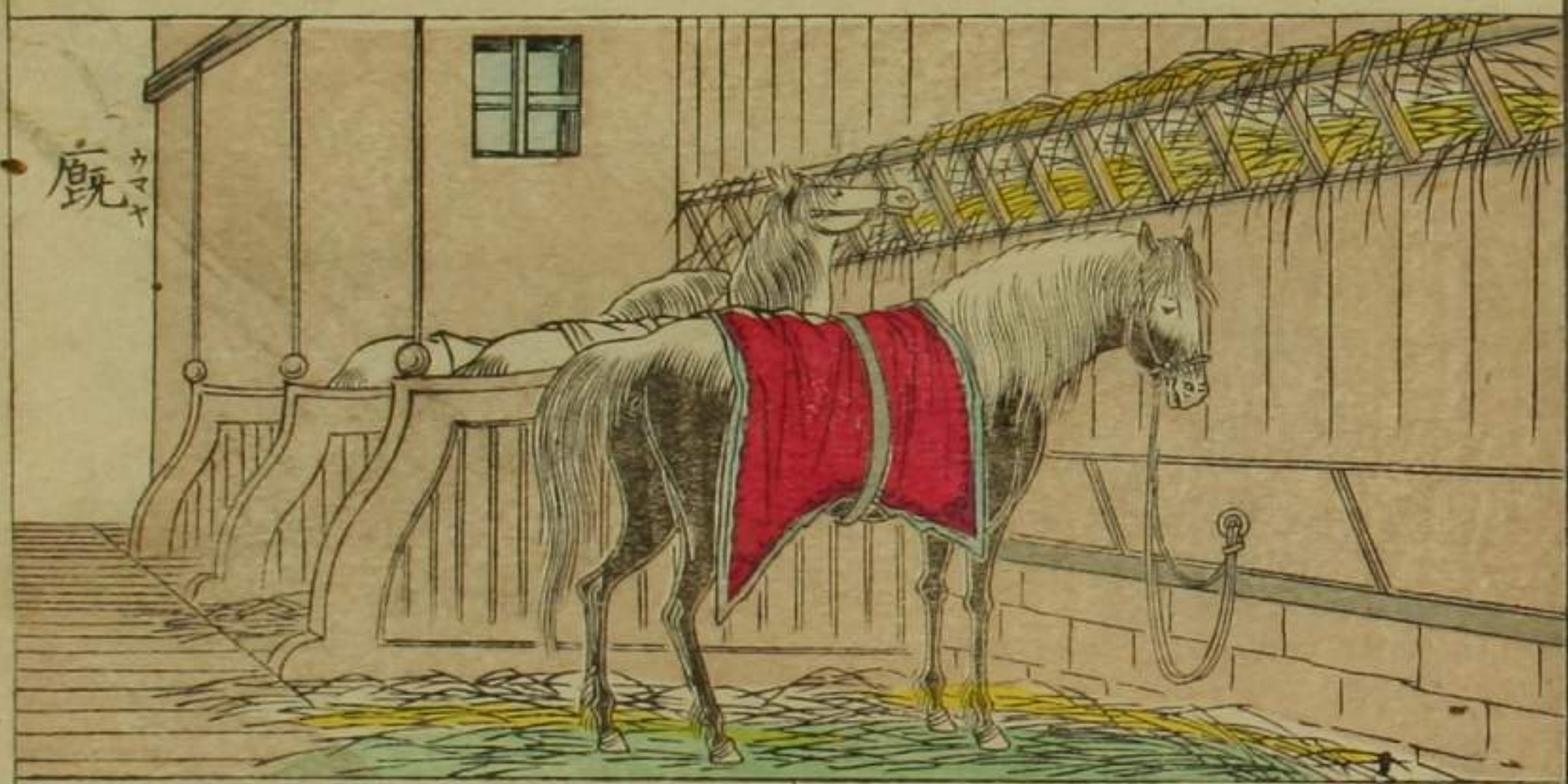
酒窖具

葡萄酒窖



泰西  
石川  
圖  
洋  
二

Ein Pferdestall.  
A stable.  
Une écurie.

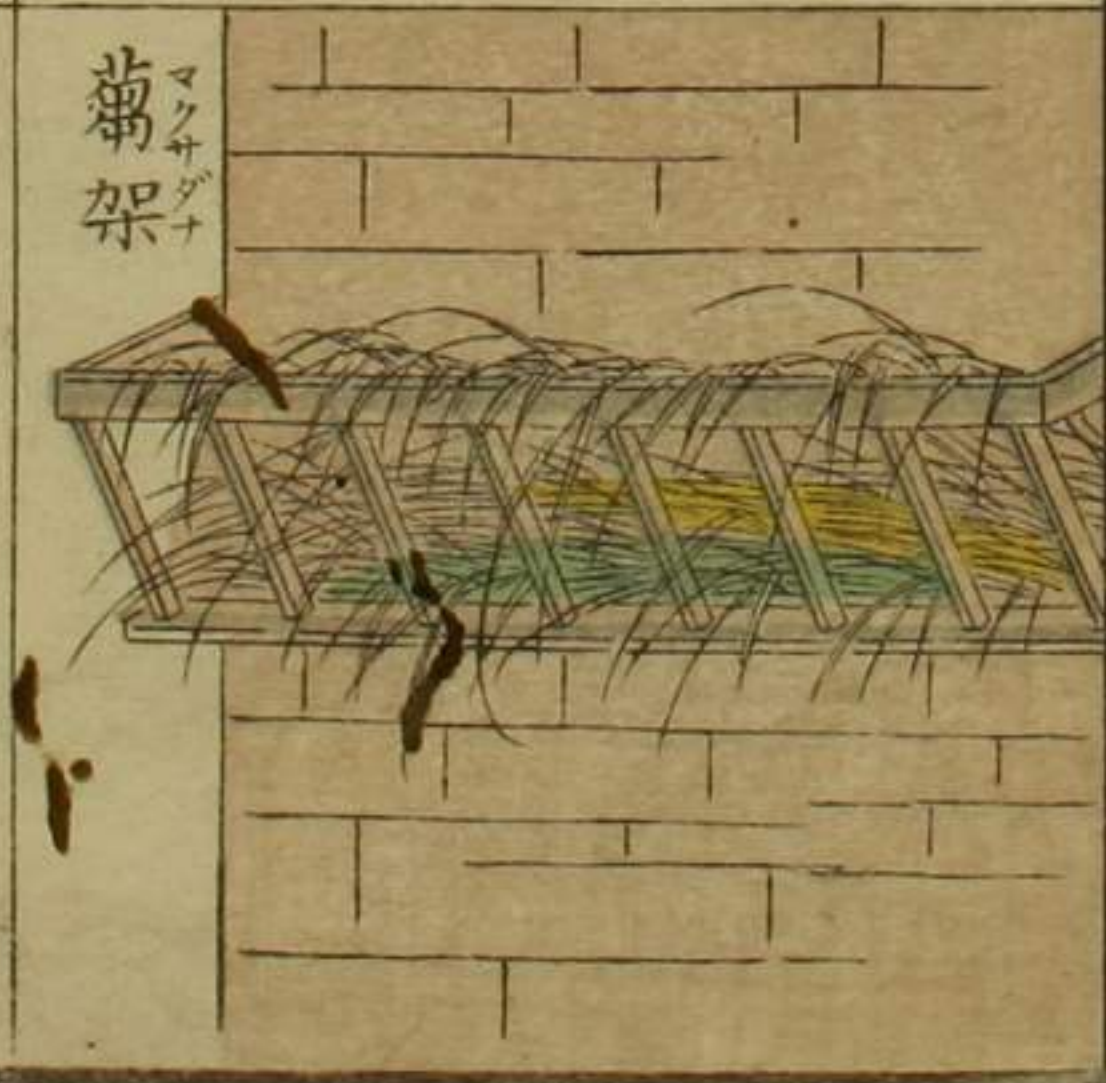


Stroh.  
Straw.  
De la paille.

Der Heubaren.  
A hay-rack.  
Un ratelier.



藁ワラ



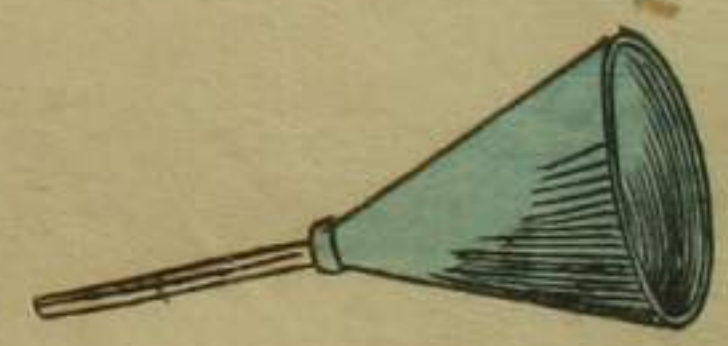
藁架マシヤ

十六

# 馬房部

Der stall.  
The stable.  
L'écurie.

Ein Trichter.  
A funnel.  
Un entonnoir.



漏斗シマコ

Eine Wasserkanne.  
A jug.  
Un broc.




提壺テウヤ

泰西  
石川  
圖  
洋  
二



泰西圖說

<p>Kleiemehl. Bran. Du son.</p>	<p>Eine Krippe. A manger. Une mangeoire.</p>
<p>糠<small>コメカ</small></p> 	<p>馬槽<small>ウマサナ</small></p> 
<p>Eine Halsster. A halter. Un licou.</p>	<p>Heu. Hay. Du foin.</p>
<p>羈韉<small>ウマヤ</small></p> 	<p>麥藁<small>ウマク</small></p> 

十七

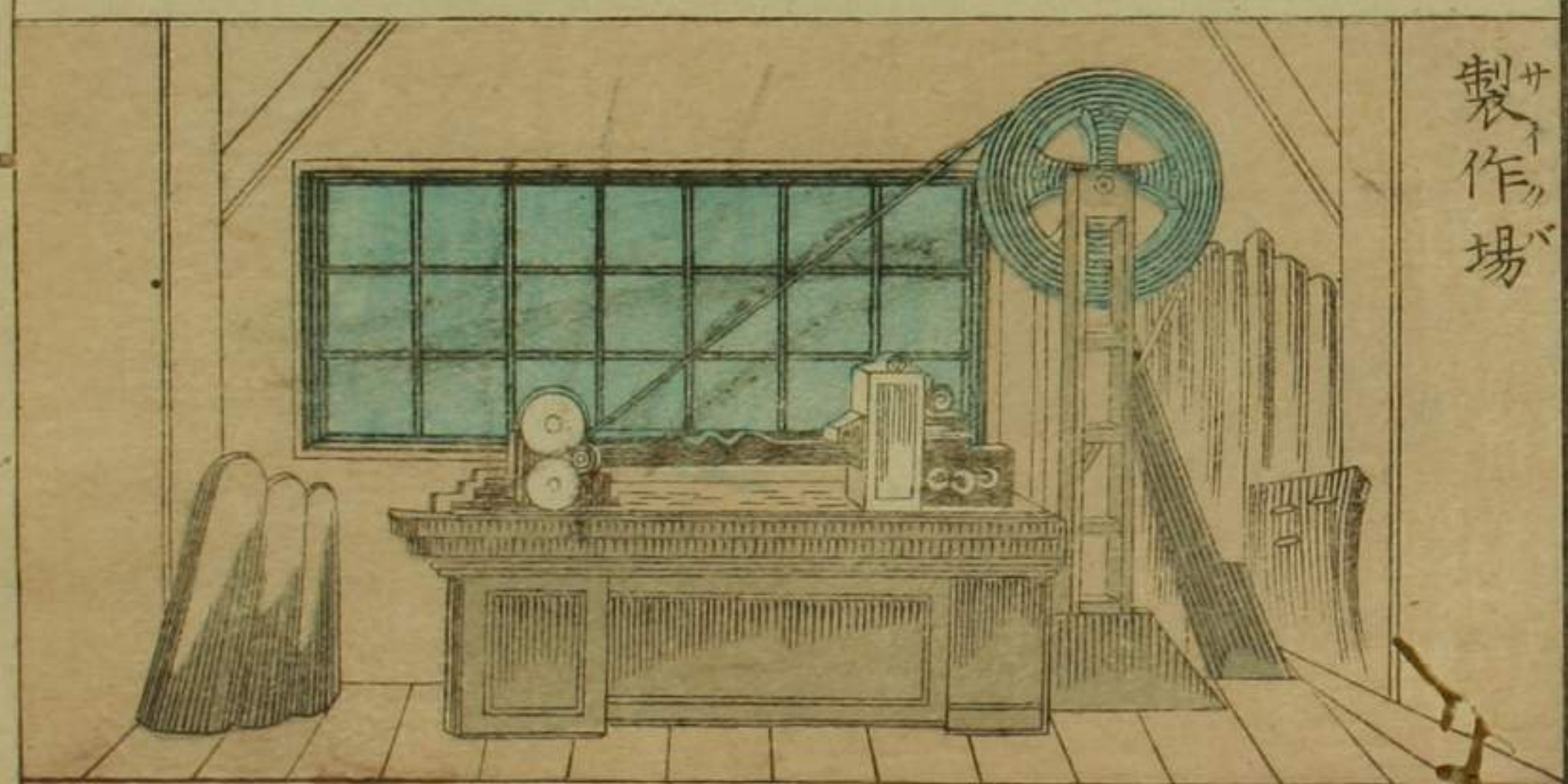
<p>Ein Eimer. A pail. Un seau.</p>	<p>Ein Waschböttich. A washing-tub. Un baquet.</p>
<p>提水桶<small>テヲケ</small></p> 	<p>盥盆<small>ウツク</small></p> 
<p>Ein Maß. A measure. Une mesure.</p>	<p>Eine Decke. A blanket. Une couverture.</p>
<p>量桶<small>ハカリケ</small></p> 	<p>毛氈<small>モウセン</small></p> 

泰西圖說



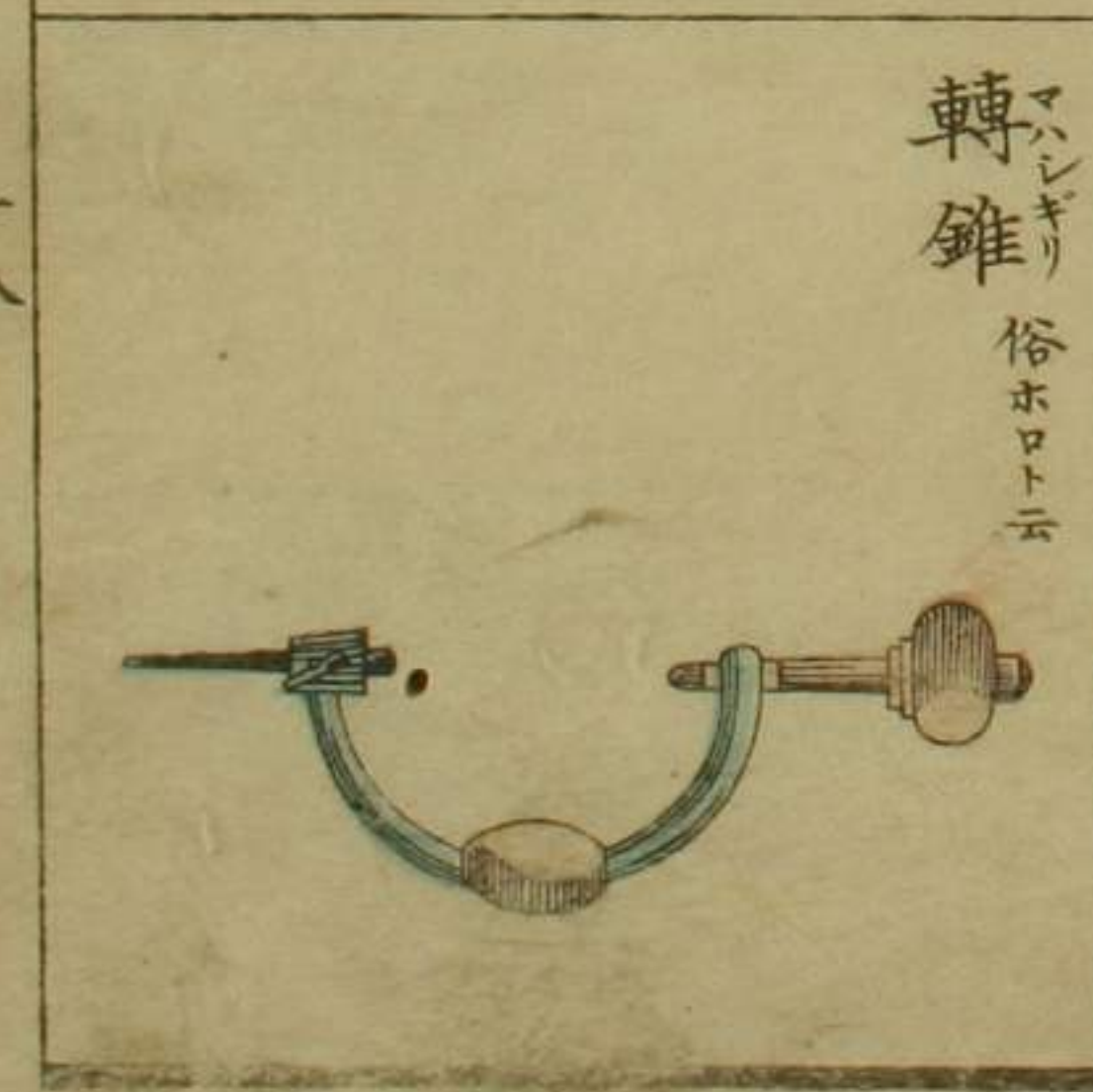
泰西列國圖說

Eine Werkstätte.  
A workshop.  
Un atelier.



製作場

Ein Kreisbohrer.  
A wimble.  
Un villebrequin.



轉錐  
俗ホロト云

Eine Wage.  
A pair of scales.  
Des balances.



天平

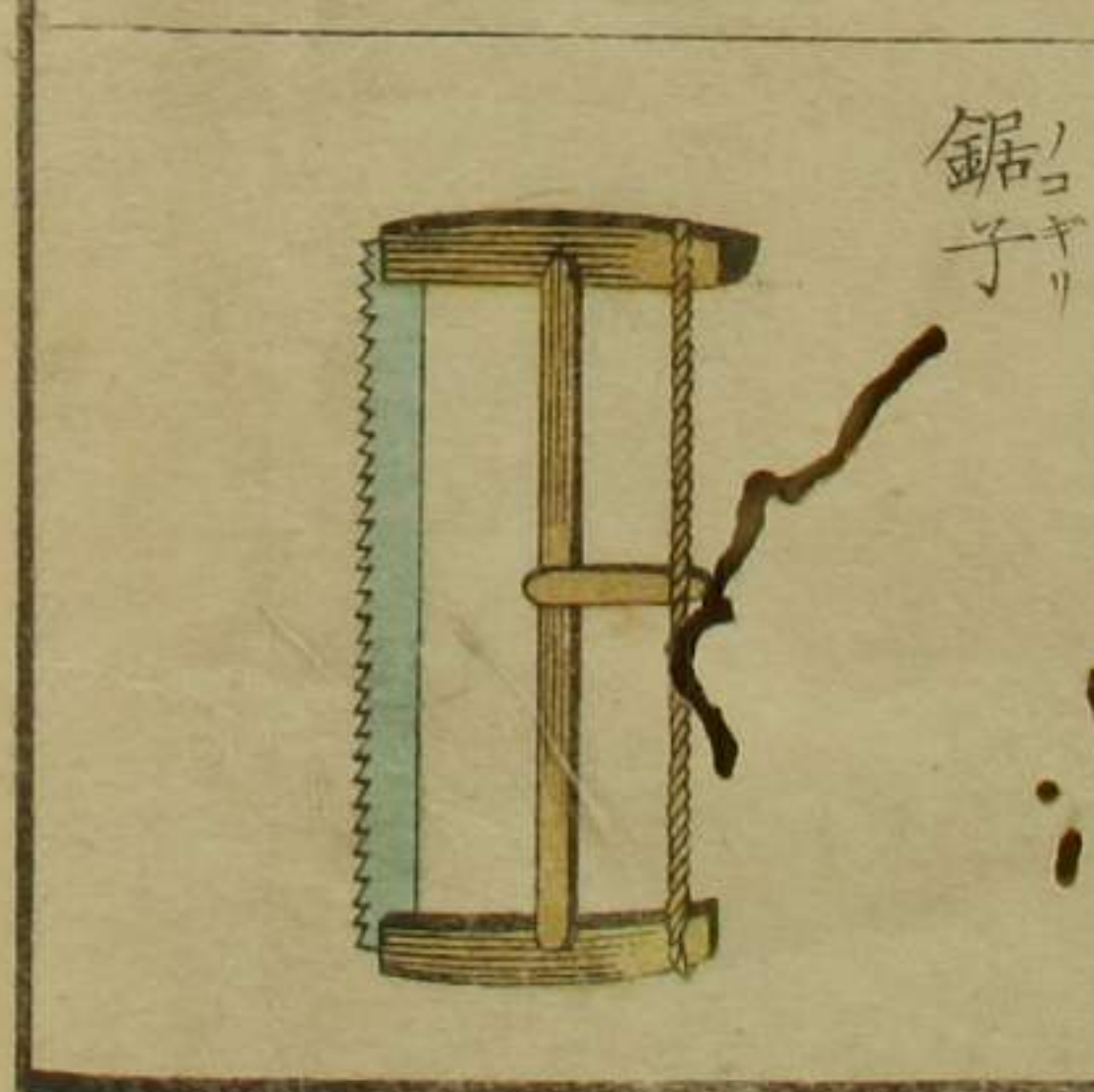
十八

Ein Hammer.  
A hammer.  
Un marteau.



錢槌

Eine Säge.  
A saw.  
Une scie.



鋸子

Werzeuge  
Instruments.  
Tools.

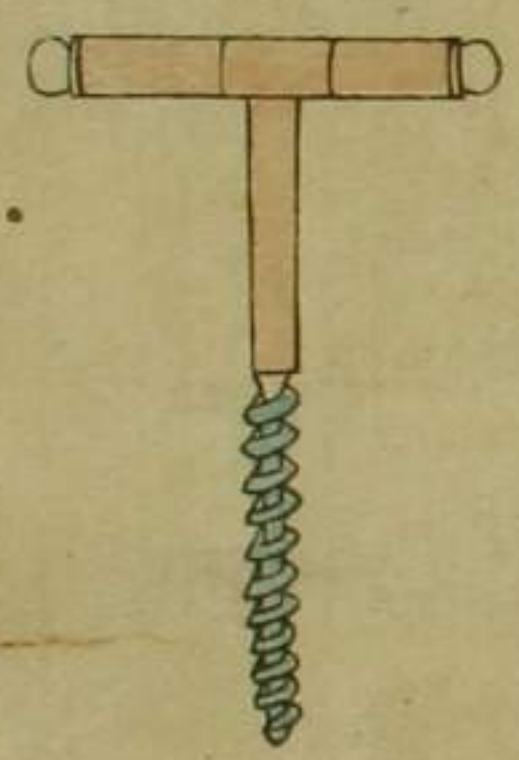
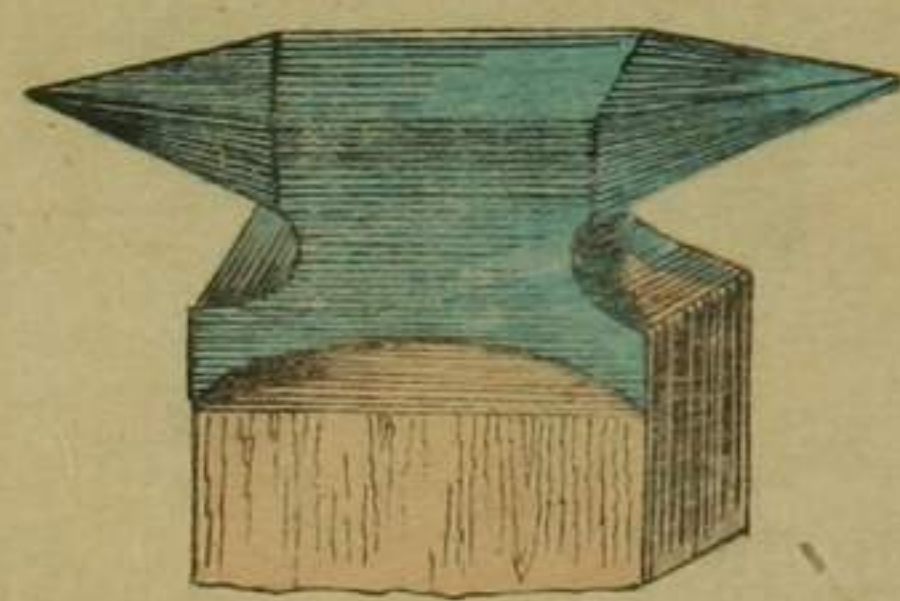


五匠具

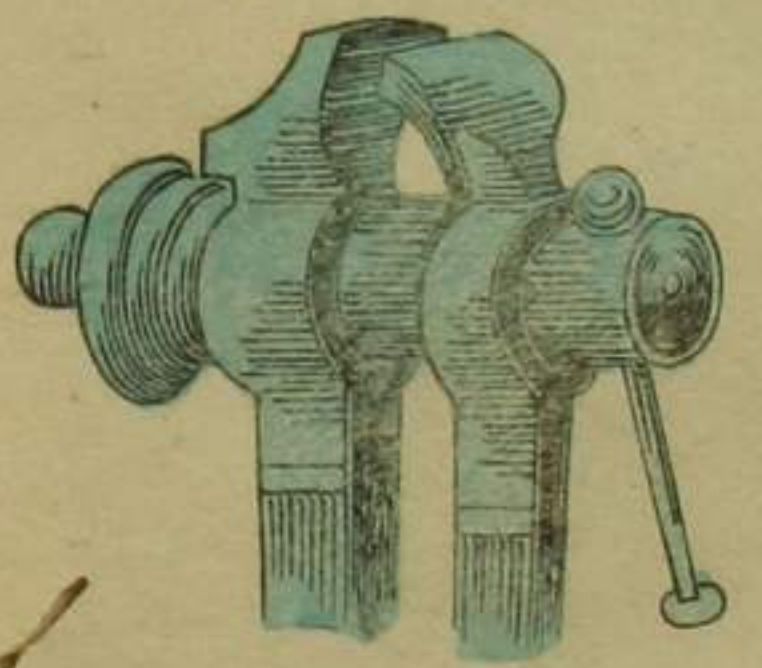
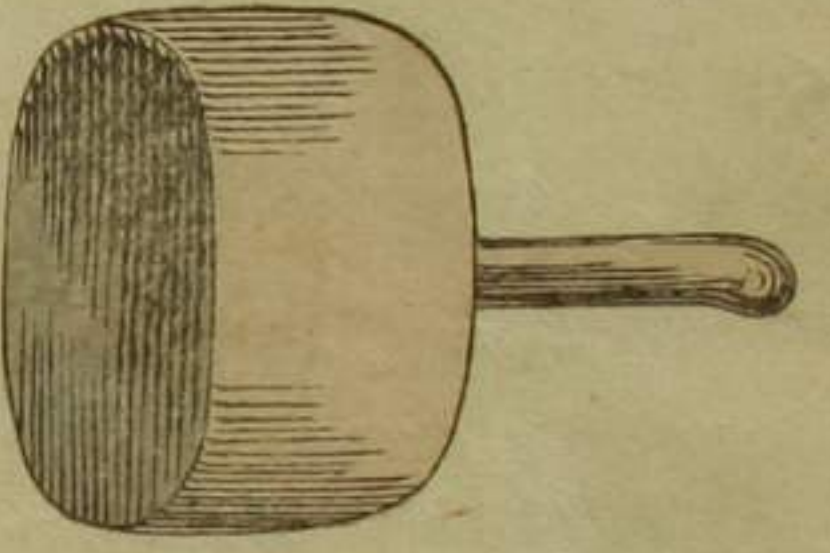
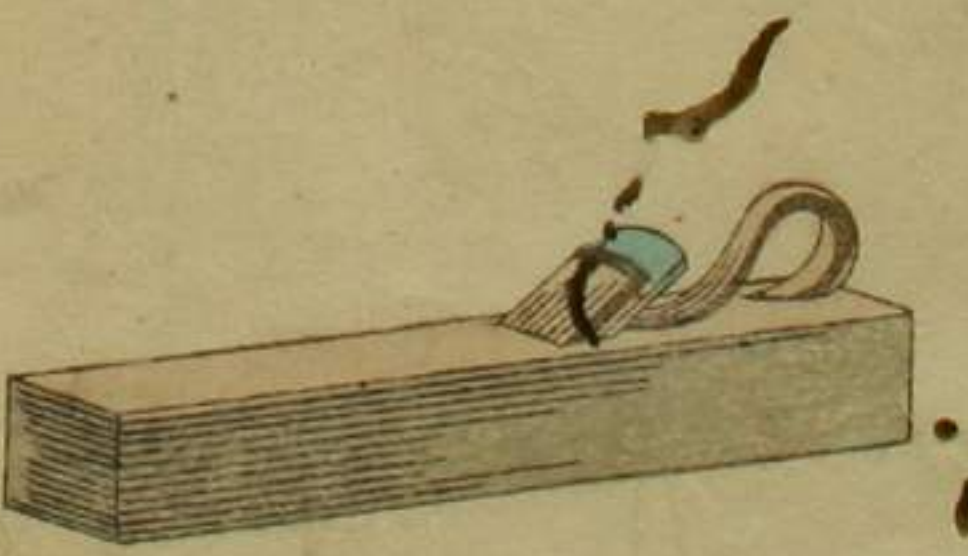
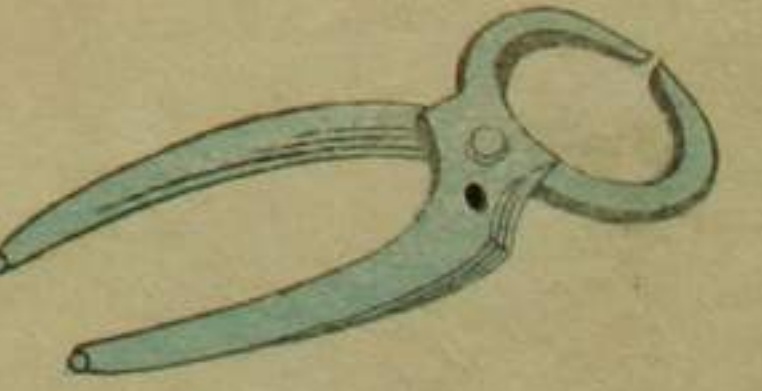
泰西列國圖說



泰西圖說


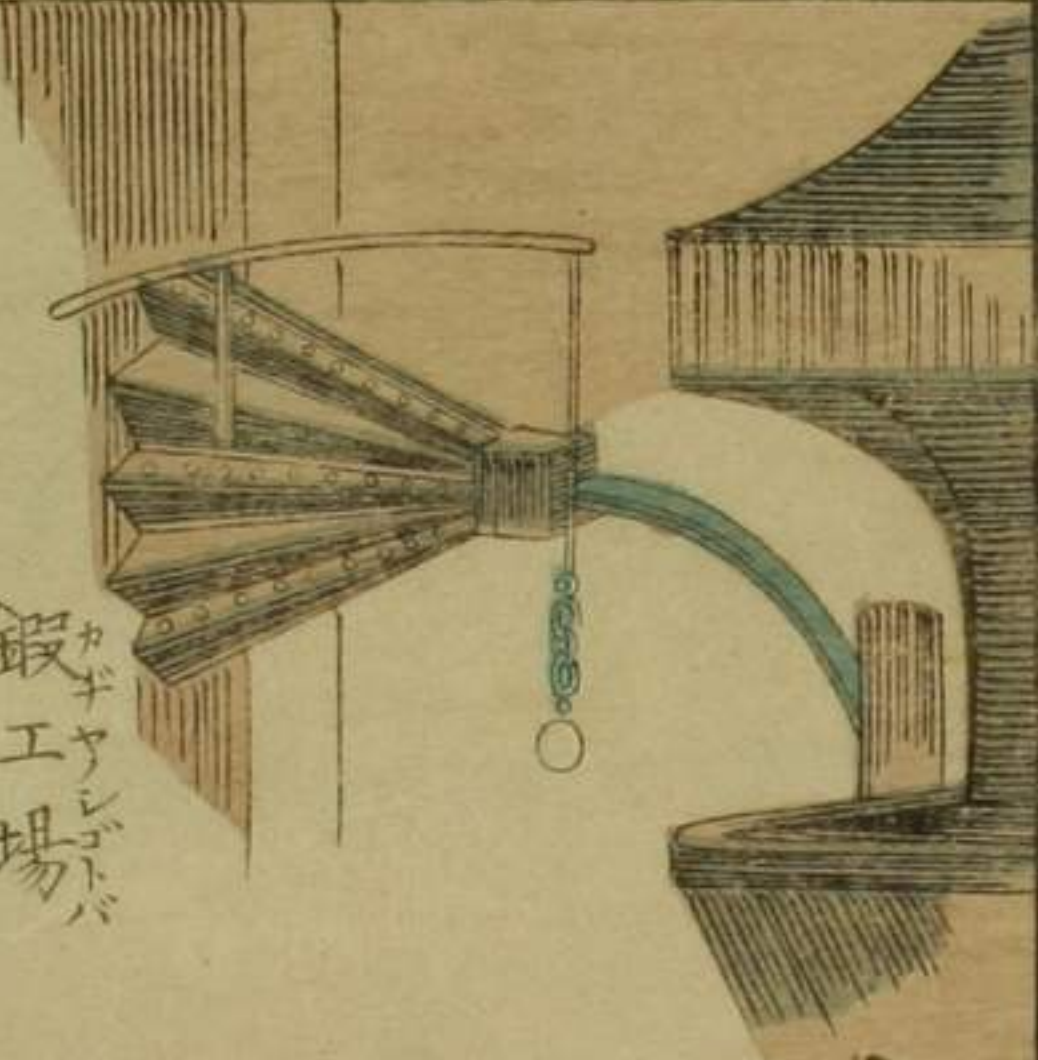
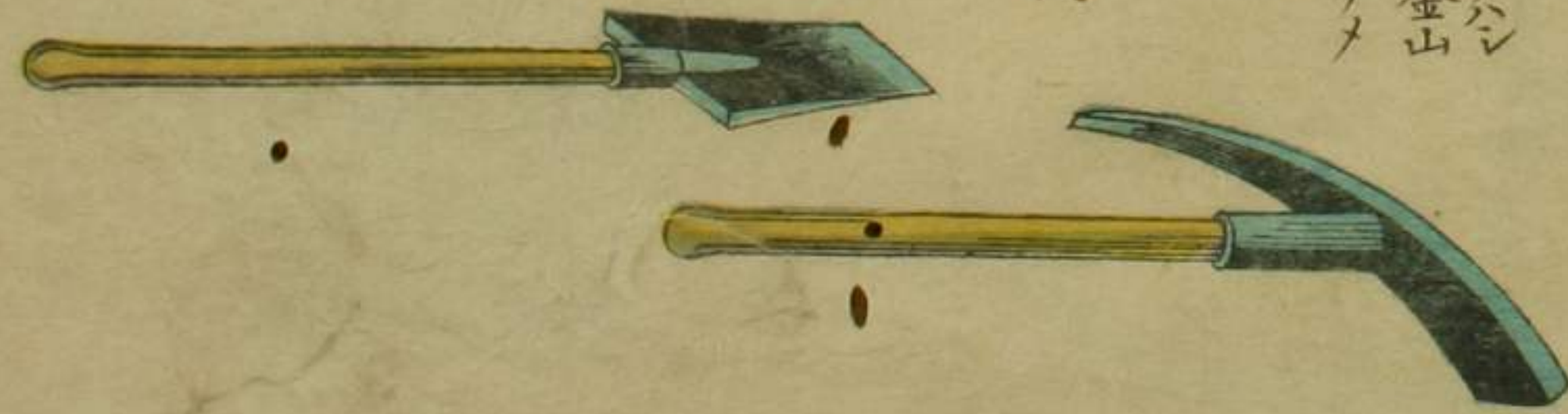
十九

<p>Ein Bohrer. <i>A gimlet.</i> Une vrille.</p>	<p>Ein Ambos. <i>An anvil.</i> Une enclume.</p>
 <p>螺子 錐</p>	 <p>鐵砧</p>
<p>Ein Meißel. <i>A chisel.</i> Un ciseau.</p>	<p>Eine Feile. <i>A file.</i> Une lime.</p>
 <p>鑿子</p>	 <p>銼子</p>

<p>Ein Schraubstock. <i>A vice.</i> Un étau.</p>	<p>Ein Holzhammer. <i>A mallet.</i> Un maillet.</p>
 <p>老鼠砧 俗トリ子ナト云</p>	 <p>木椎</p>
<p>Ein Hobel. <i>A plane.</i> Un rabot.</p>	<p>Ein Zange. <i>Pincers.</i> Des tenailles.</p>
 <p>鉋子</p>	 <p>千斤</p>



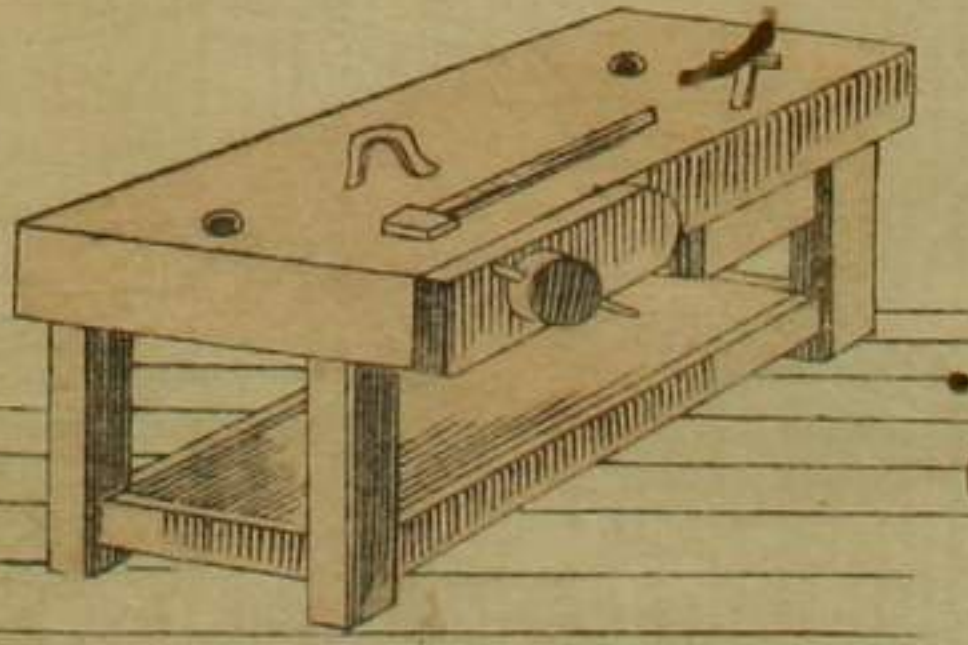

泰西圖說



<p>Ein Scheifflein. A grindstone. Une meulé.</p>	<p>Eine Schmiede. A forge. Une forge.</p>
 <p>磨 刀 石</p>	 <p>鍛 工 場</p>
<p>Eine Schaufel. A spade. Un bêche.</p>	<p>Ein Pickel. A pick-axe. Une pioche.</p>
	<p>鏟 鍬</p> <p>ツルノハシ 是兩頭ツルノハシ ニシテ我國金山 ニテ用フルカナメ ツチニ同シ</p>

蘇  
門  
答  
臘  
洋  
行

二十

<p>Eine Aze. Anaxe. Une hache.</p>	<p>Ein Nagel. A nail. Un clou.</p>
 <p>斧</p>	 <p>釘</p>
<p>Eine Hobelbank. A bench. Un étab li.</p>	<p>Eine Schraube. A screw. Une vis.</p>
 <p>工 作 床</p>	 <p>螺 釘</p>

蘇  
門  
答  
臘  
洋  
行



泰西制圖洋北

Ein Weste.  
A waistcoat.  
Un gilet.



トウギ  
背心  
俗チヨクキト云

Ein Frack.  
A dress coat.  
Un habit.

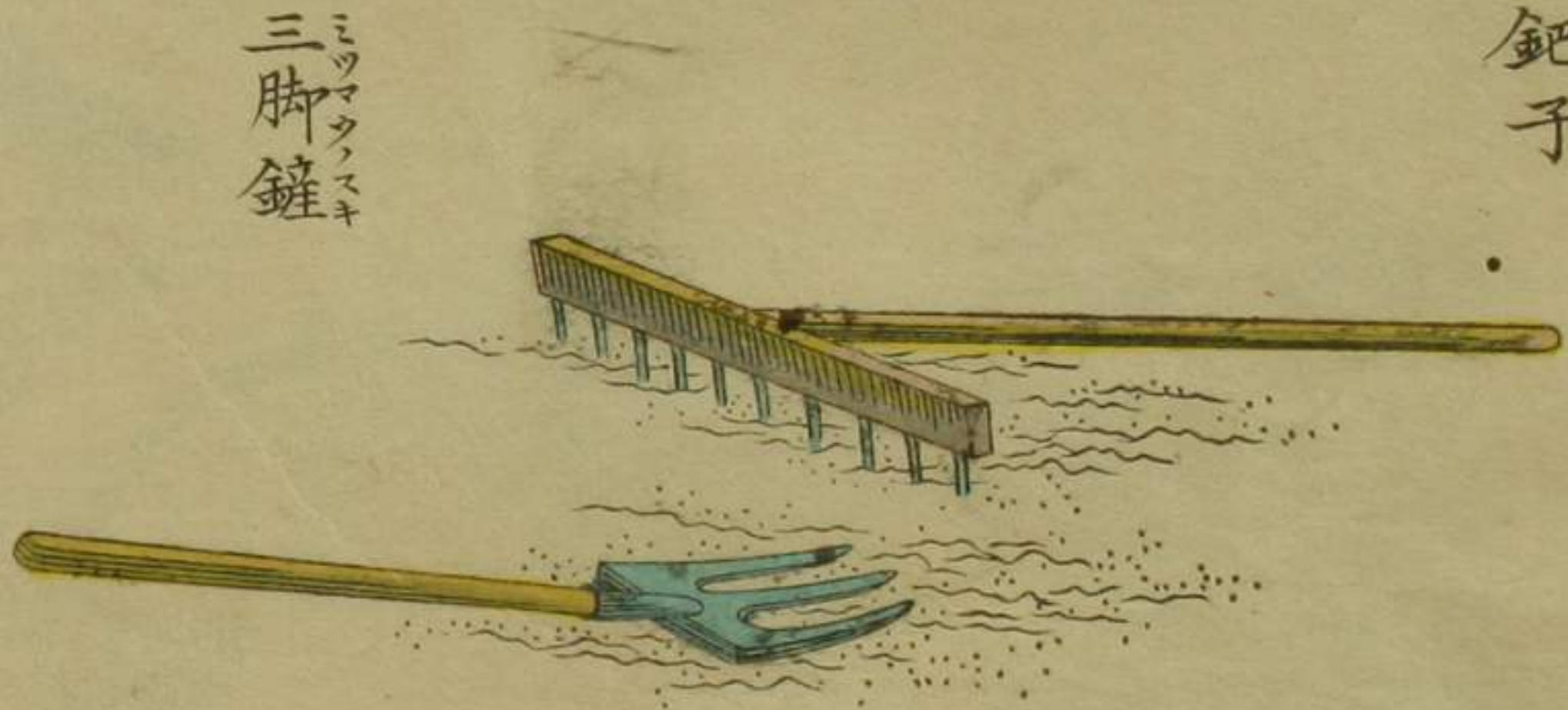


ウハギ  
大衫  
筒袖羽織ナリ  
俗マシテルト云

廿一

Kleider.  
Clothes.  
Habillements.  
衣服類

Ein Heugabel.  
A fork.  
Une fourche.



ミツ  
脚  
鏟

鉞  
子

Ein Rechen.  
A rake.  
Un rateau.

Ein Sense.  
Scythe.  
Faux maconnaise.



鎌  
刀

Ein Gießkanne.  
A watering pot.  
Un arrosoir.



ジレン  
如蓮  
俗ニ如露ト云

泰西制圖洋北



泰西川裝圖洋

<p>Stiefel. Boots. Des bottes.</p>	<p>Schuhe. Shoes. Des souliers.</p>
	
<p>雨靴 ナカ ツ</p>	<p>鞋子 カ ツ</p>
<p>Strümpfe. Stockings. Des bas.</p>	<p>Socken. Socks. Des chaussettes.</p>
	
<p>襪子 カ ツ</p>	<p>足套 カ ツ</p>


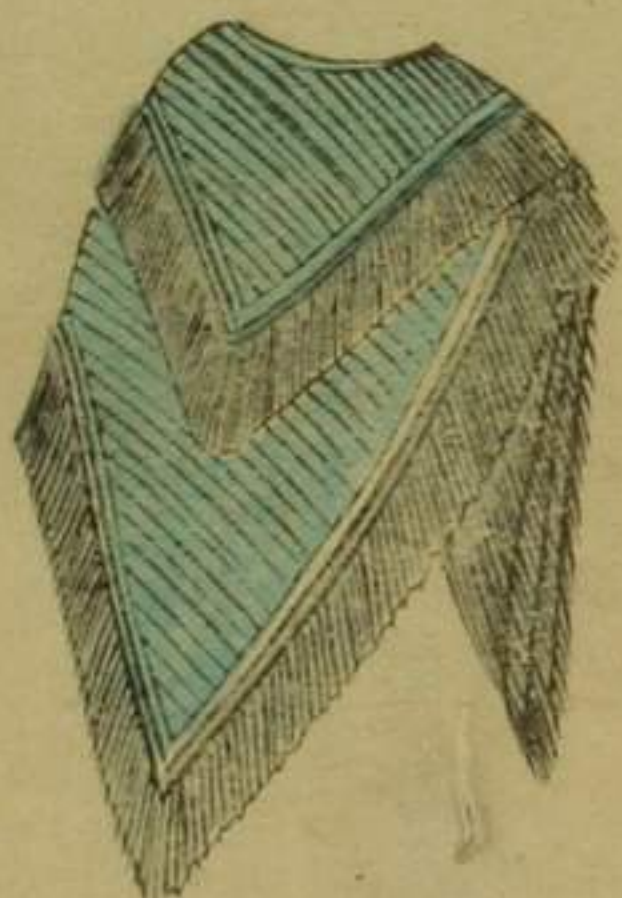


廿二

<p>Eine Halsbinde. A cravat. Une cravate.</p>	<p>Ein Hut. A hat. Un chapeau.</p>
	
<p>頸帶 エ リ シ メ</p>	<p>高帽 カ サ</p>
<p>Handschuhe. Gloves. Des gants.</p>	<p>Beinkleider. A pair of trousers. Un pantalon.</p>
	
<p>手套 テ ア ク ロ</p>	<p>大褲 モ ヒ キ 俗 ダ ボ ン 又 ダ シ ク ロ ト 云</p>

泰西川裝圖洋



泰西洲地圖洋

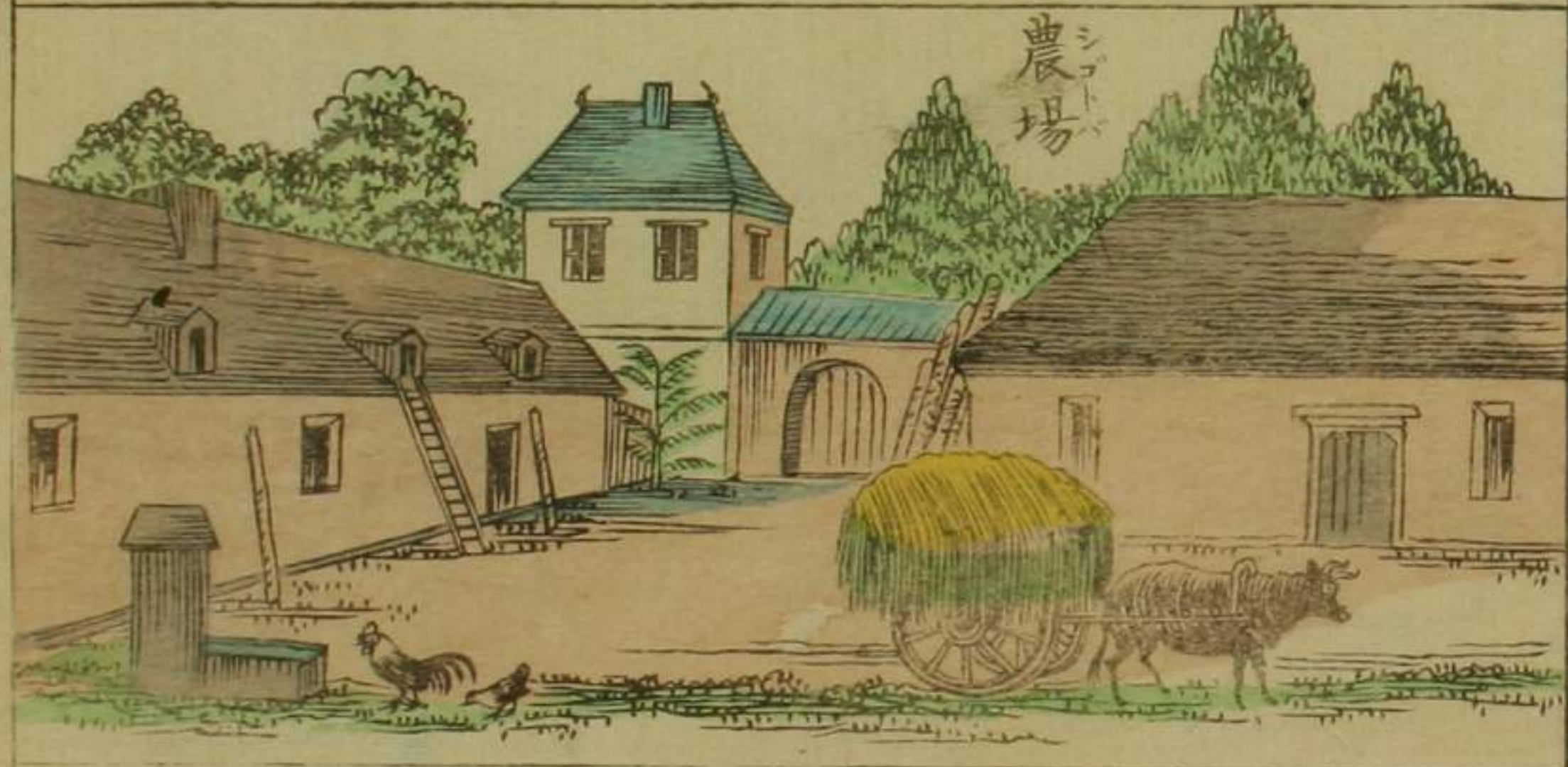
<p>Damenstiefel. Lady's boots. Des bottines.</p>	<p>Eine Schahl (Umschlagetuch) A shawl. Un châle.</p>
<p>女靴 ヲシナチカガツ</p> 	<p>女衫 ヲシナウハキ</p> 
<p>Ein Kamm. A comb. Un peigne.</p>	<p>Ein Regenschirm. An umbrella. Un parapenie.</p>
<p>廿三 櫛</p> 	<p>雨傘 アメガサ</p> 

<p>Eine Dame und ein Herr. A lady and a gentleman. Une dame et un monsieur.</p>	
 <p>貴人夫妻 キニンツレアヒ</p>	
<p>Eine Frauenkleid. A gown. Une robe.</p>	<p>Ein Damenhut. A bonnet. Un chapeau de femme.</p>
<p>女袍 ヲシナウハキ</p> 	<p>女帽 ヲシナウハキ</p> 

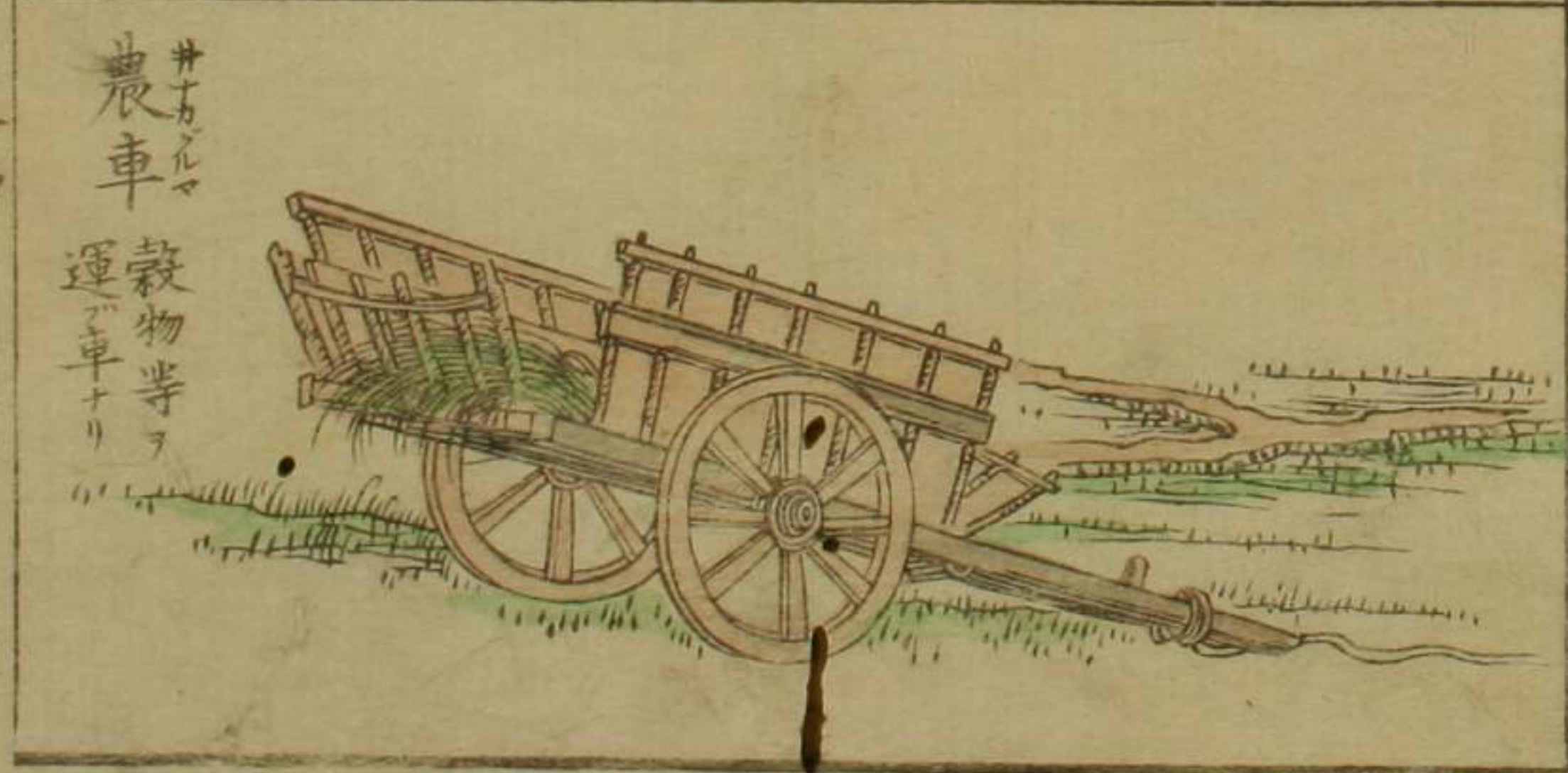
泰西洲地圖洋



Ein Bauernhof.  
A farm-yard.  
Une ferme.



Ein Karren.  
A cart.  
Une charrette.



泰西則表圖洋

廿四

Das Land.

The country.

La campagne.

郵落部

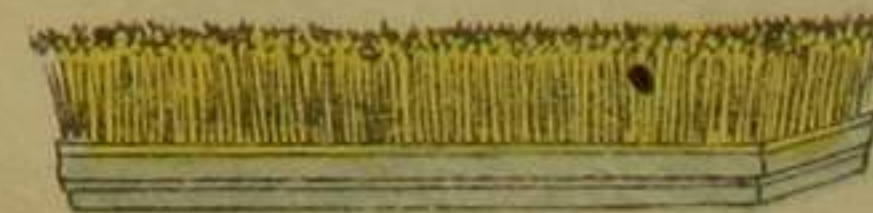
Etne Sonnenschhr.  
A parasol.  
Une ombrelle.

涼傘  
ヒガサ



Etne Bürste.  
A brush.  
Une brosse.


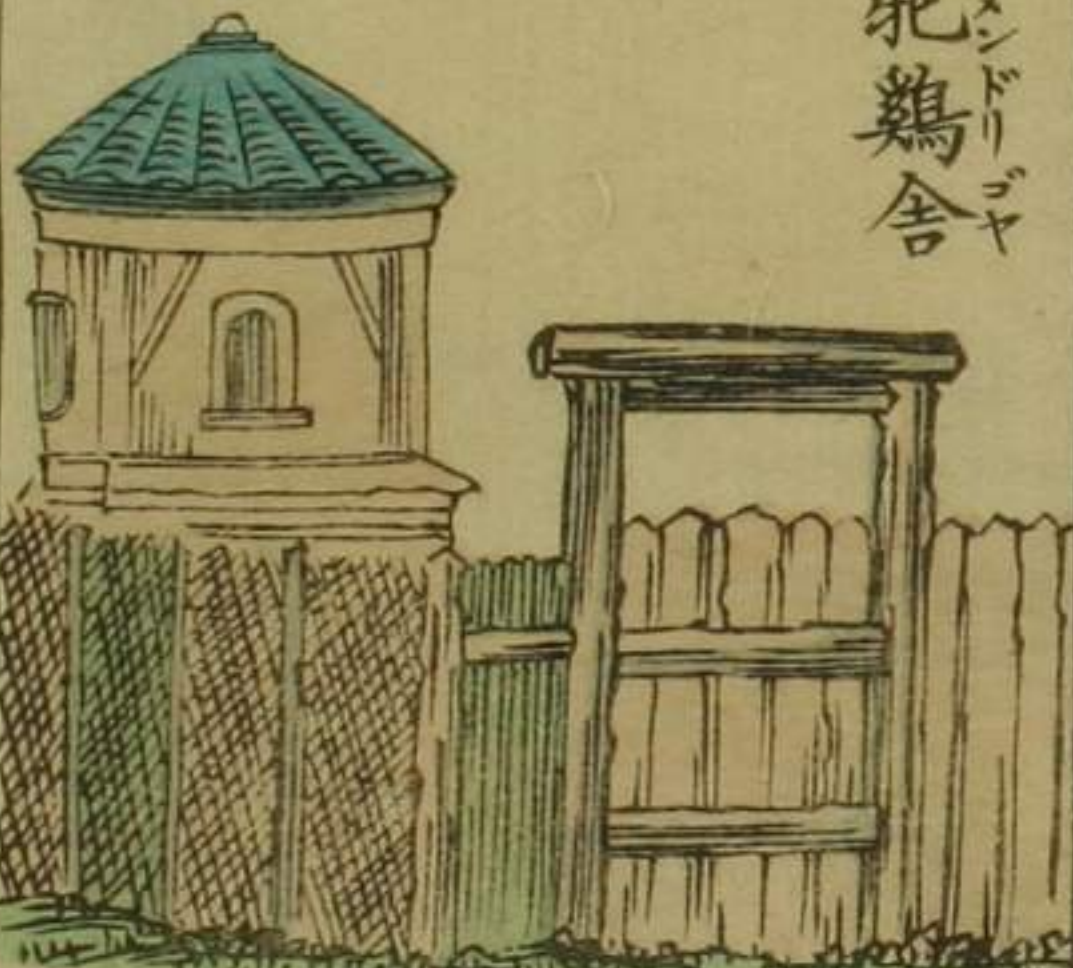

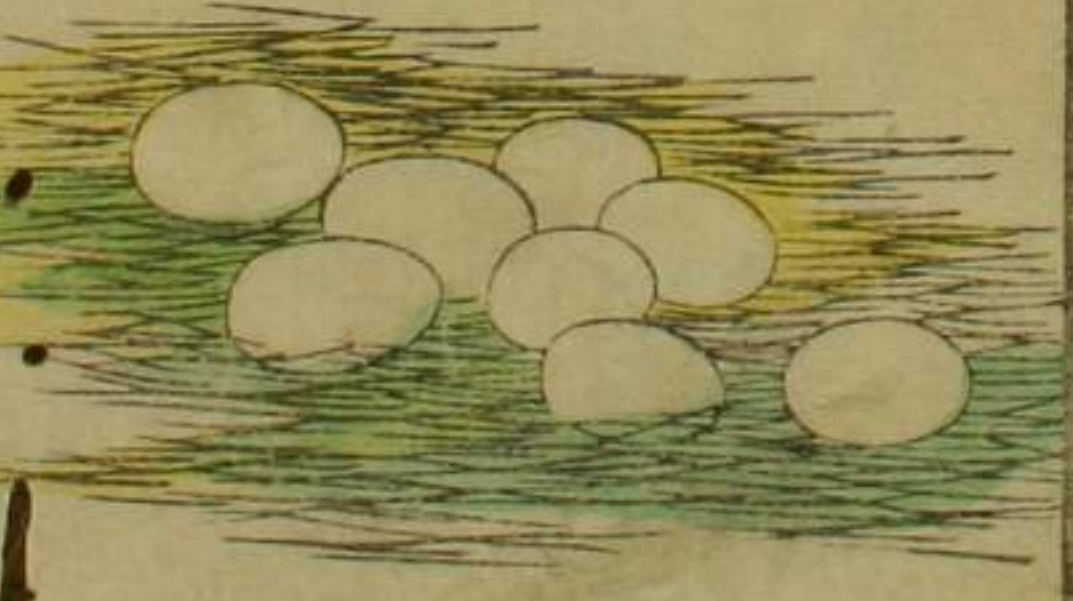
刷子  
シヅメ



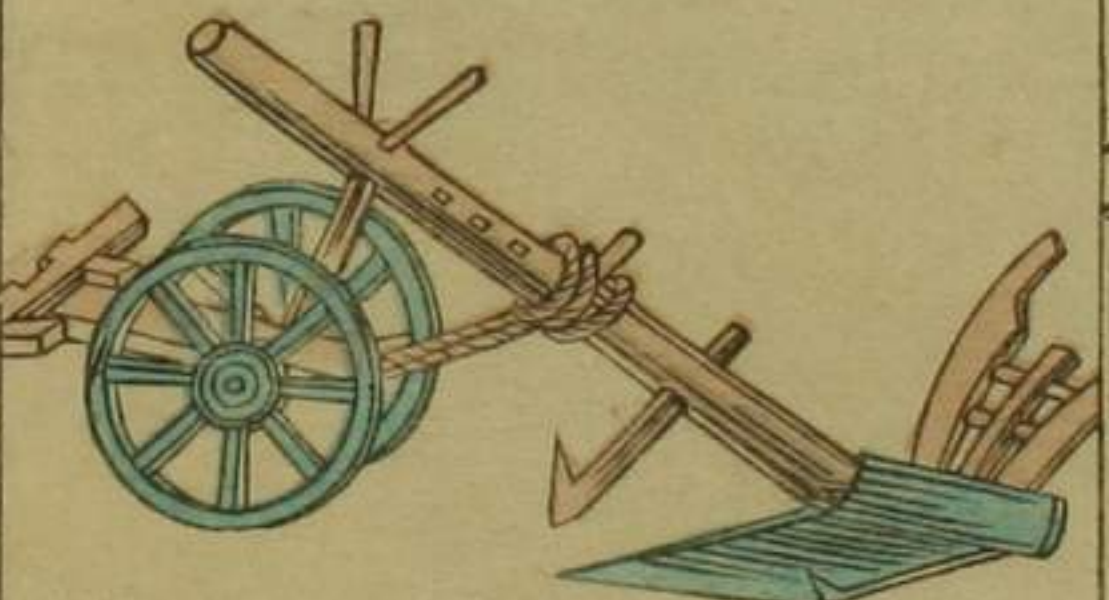
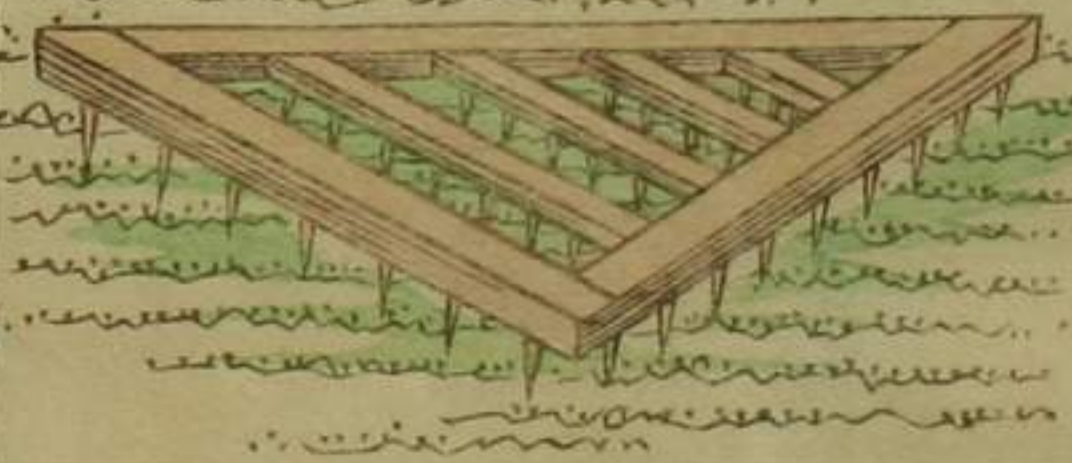
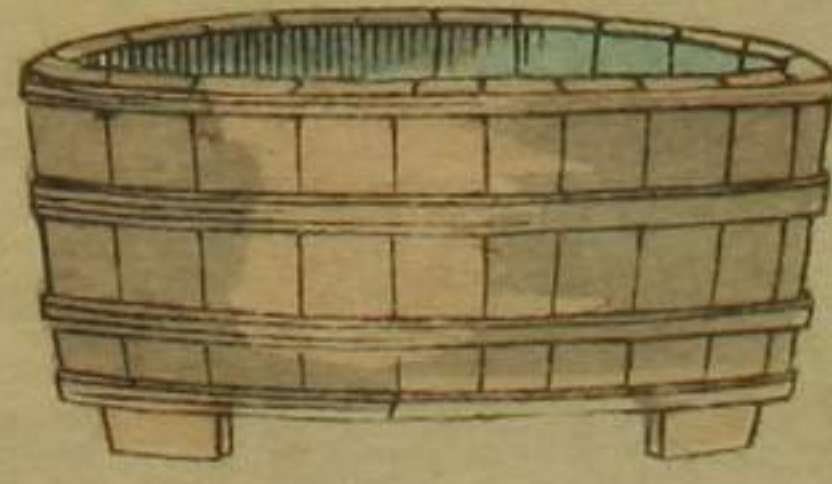

泰西則表圖洋



泰西川東圖羊上

<p>Der Taubenschlag. The pigeon-house. Le pigeonnier.</p>	<p>Der Hühnerhof. The hen-house. Le poulailler.</p>
 <p>鴿舎 <small>トゴヤ</small></p>	 <p>北鶏舎 <small>ミドリゴヤ</small></p>
<p>Das Geflügel. Poultry. La volaille.</p>	<p>Eier. Eggs. Des œufs.</p>
 <p>家會 <small>カヘ</small></p>	 <p>卵 <small>タマゴ</small></p>

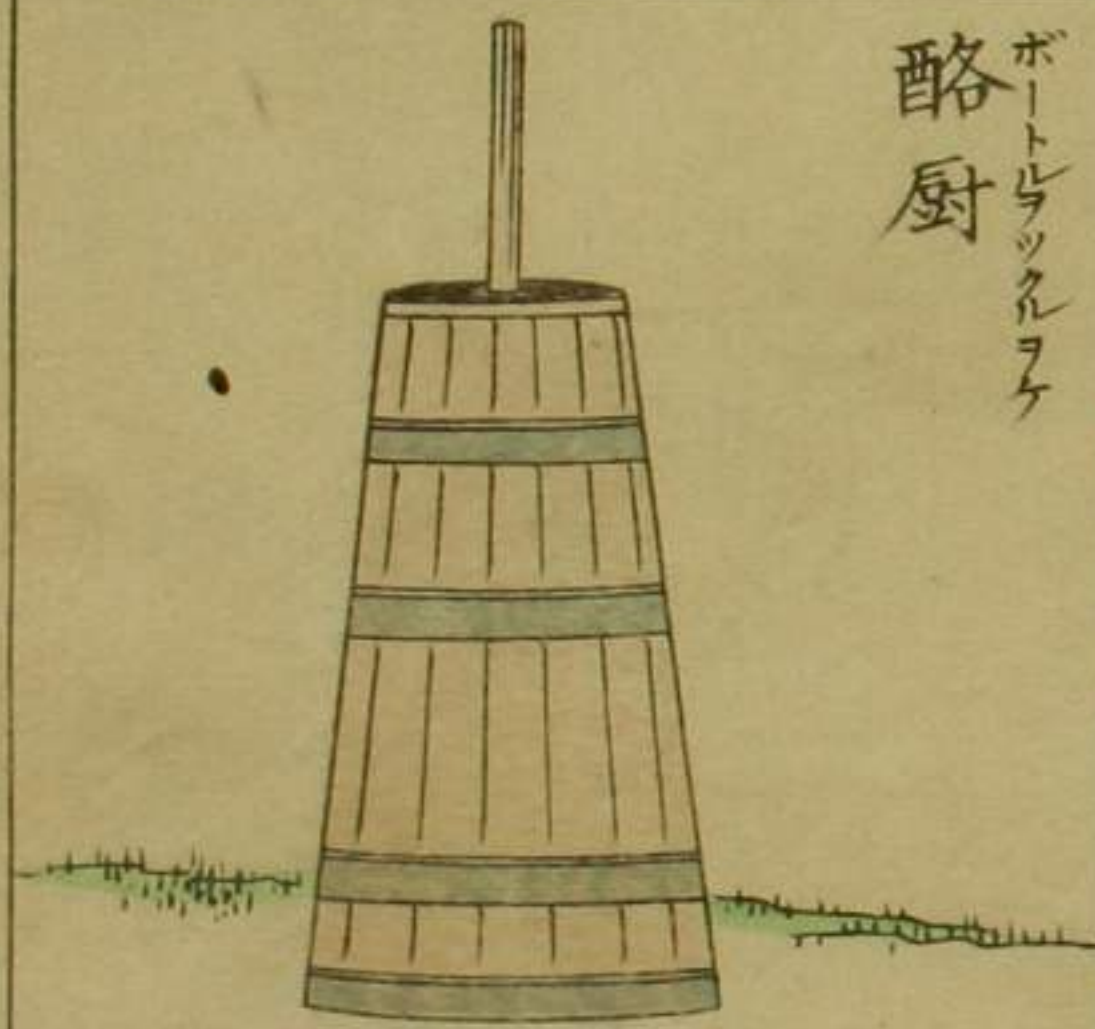
廿五

<p>Ein Pflug. A plough. Une charrue.</p>	<p>Eine Egge. A harrow. Une herse.</p>
 <p>犁 <small>カシキ</small></p>	 <p>耙 <small>カキ</small></p>
<p>Ein Böttich. A tub. Une cuve.</p>	<p>Eine Hacke. A hoe. Une houe.</p>
 <p>盥 <small>カヒ</small></p>	 <p>鋤 <small>カキ</small></p>

泰西川東圖羊上

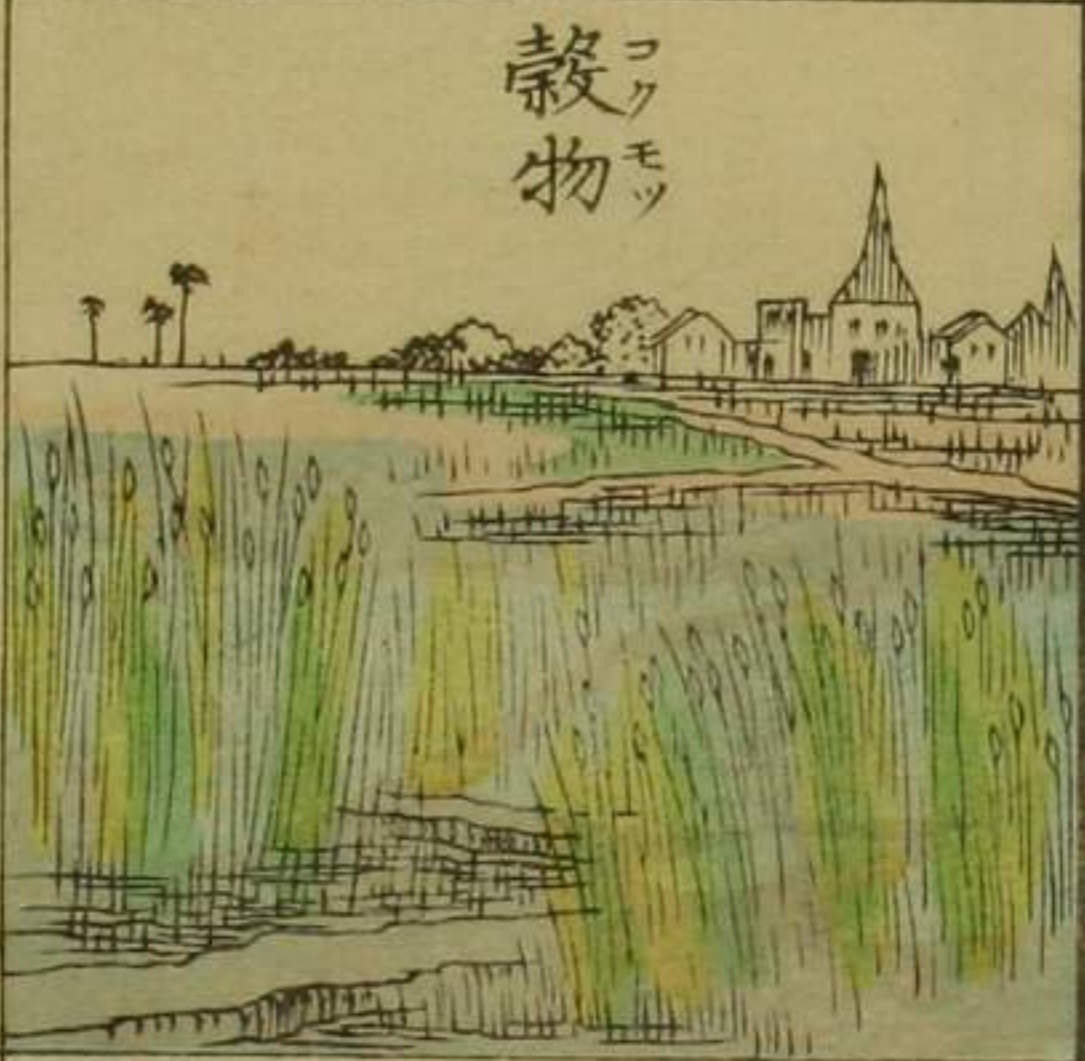


Ein Butterfaß.  
A churn.  
Une baratte.



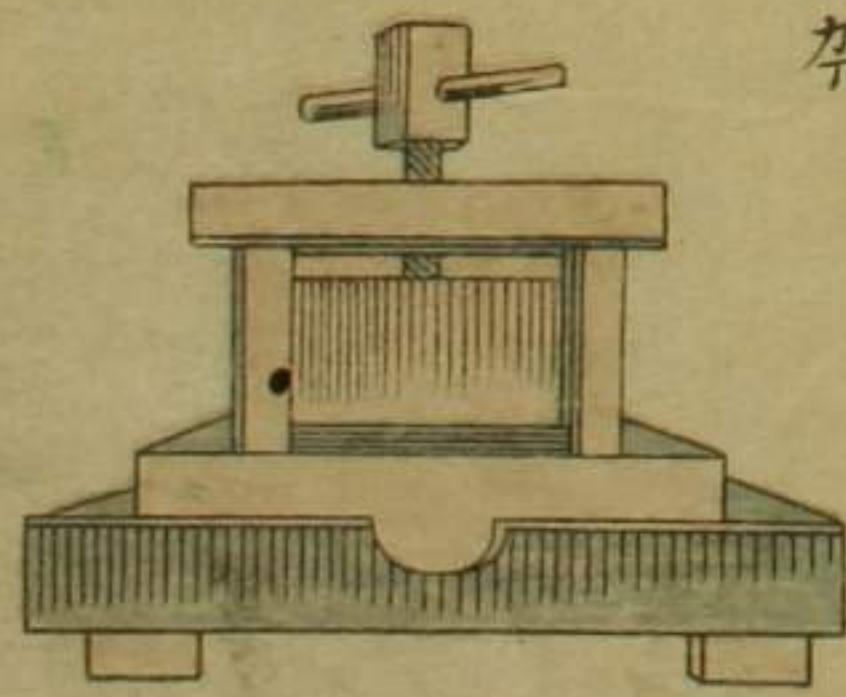
酪厨  
ポトウツクマケ

Korn (Getreide).  
Corn.  
Du blé.



穀物  
コメ

Ein Presse.  
A wine-press.  
Un pressoir.



酒架  
サケホルダイ

Ein Heuschuber.  
A hay stack.  
Une meule de foin.



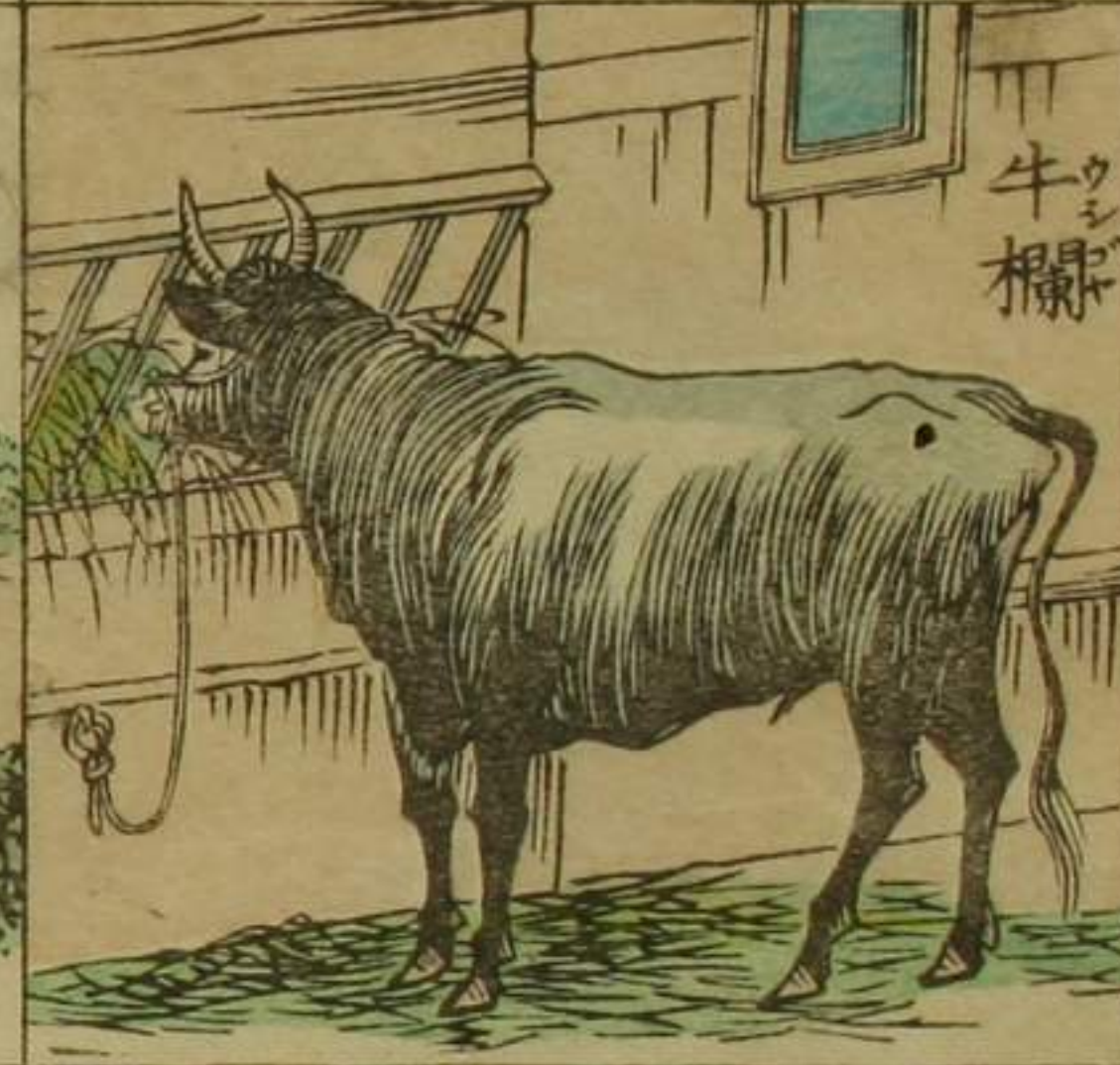
枯草床  
イナムラ

Ein Wiese.  
A meadow.  
Une prairie.



牧場  
バ

Ein Kuhstall.  
A stable.  
Une étable.



牛欄  
ウシ

Ein Milchfeller.  
The dairy.  
La laiterie.



所乳  
サケ

西川卷圖洋

廿六

西川卷圖洋



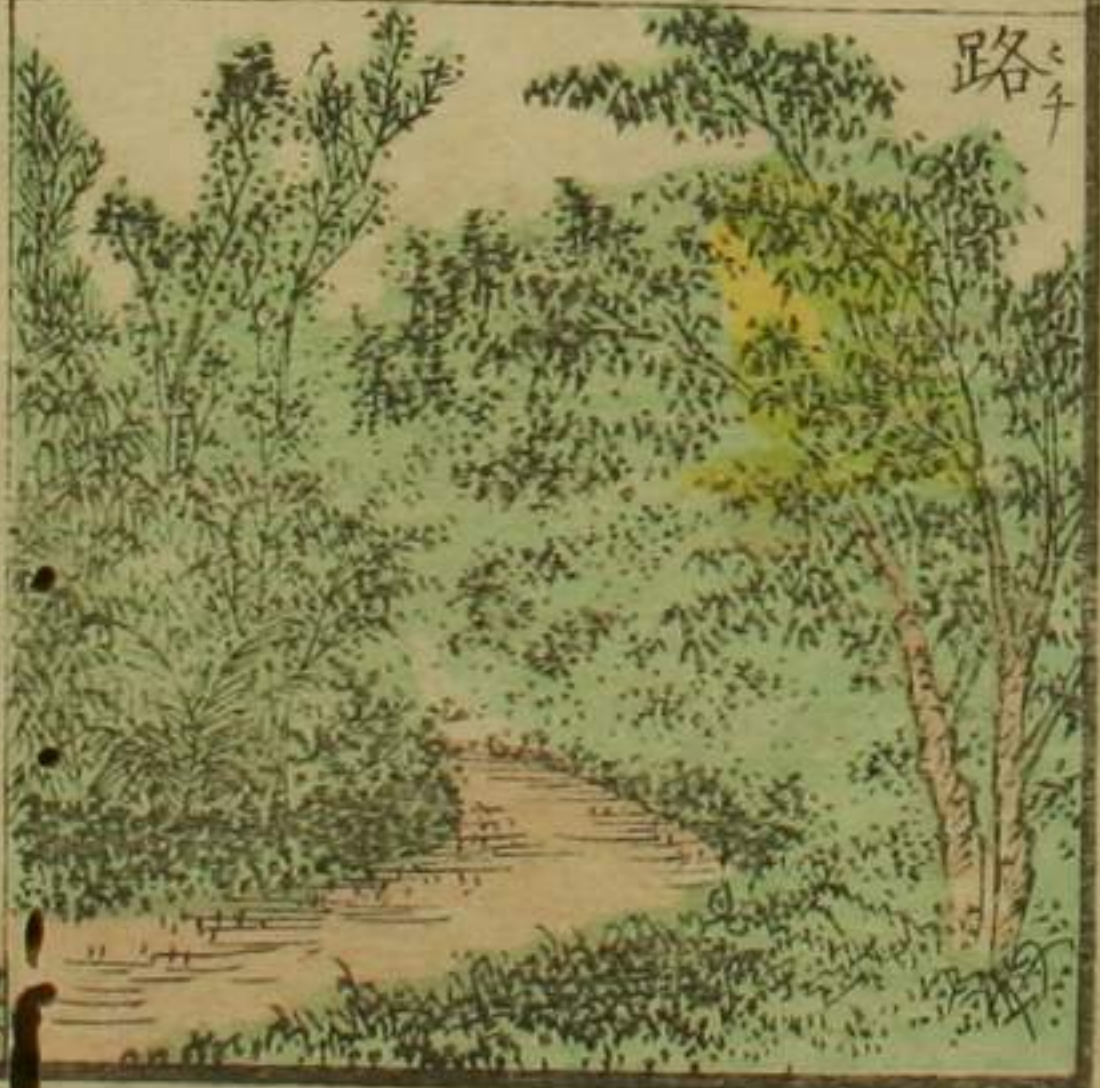
Ein Lustgarten.  
A pleasure-garden.  
Un jardin anglais.



Eine Laube.  
A arbour.  
Un berceau.



Eine Allee.  
An alley.  
Une allée.



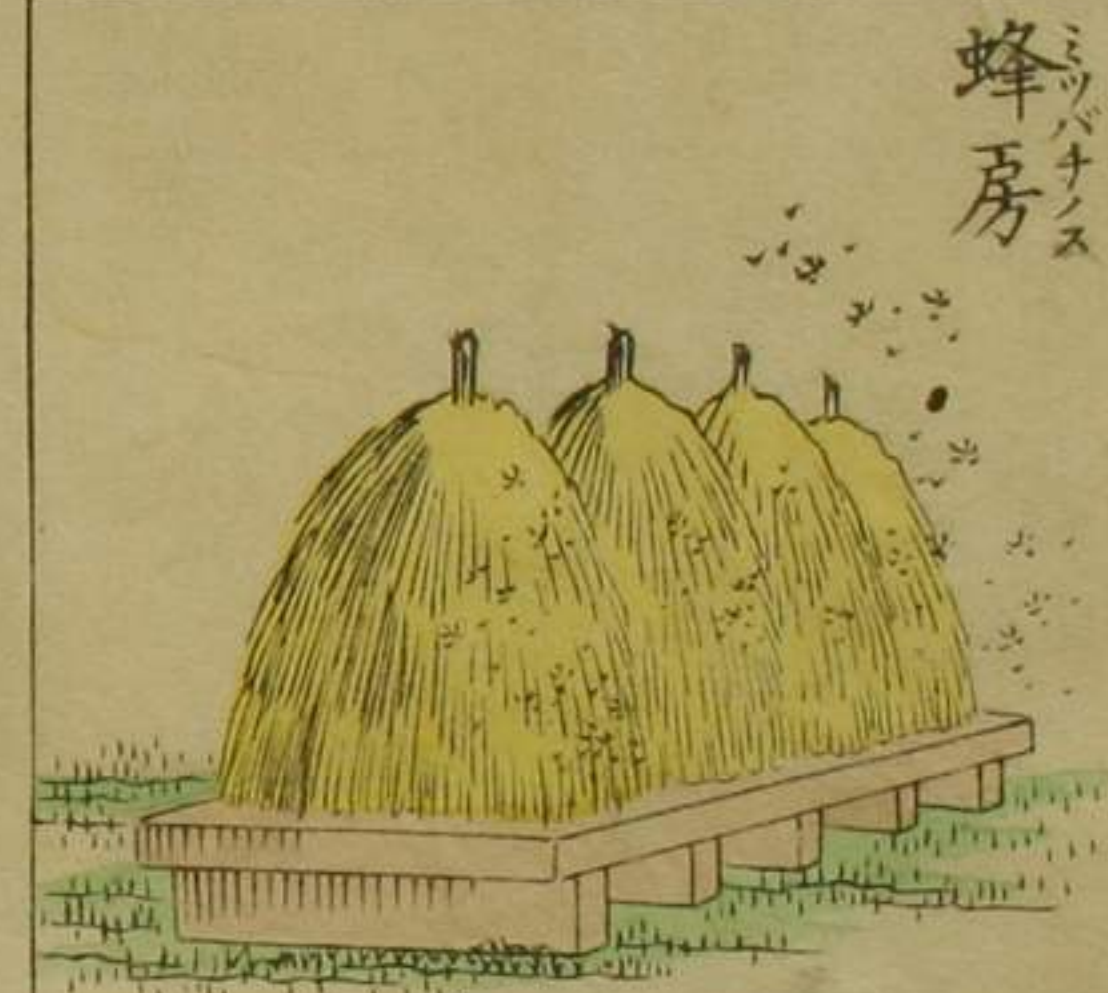
Gärten.

gardens.

Les jardins.

# 園圃部

Bienenkörbe.  
A bee-hive.  
Une ruche.



Schweinestall.  
A pigsty.  
étable à cochons.



春  
西  
川  
園  
羊

春  
西  
言  
園  
角

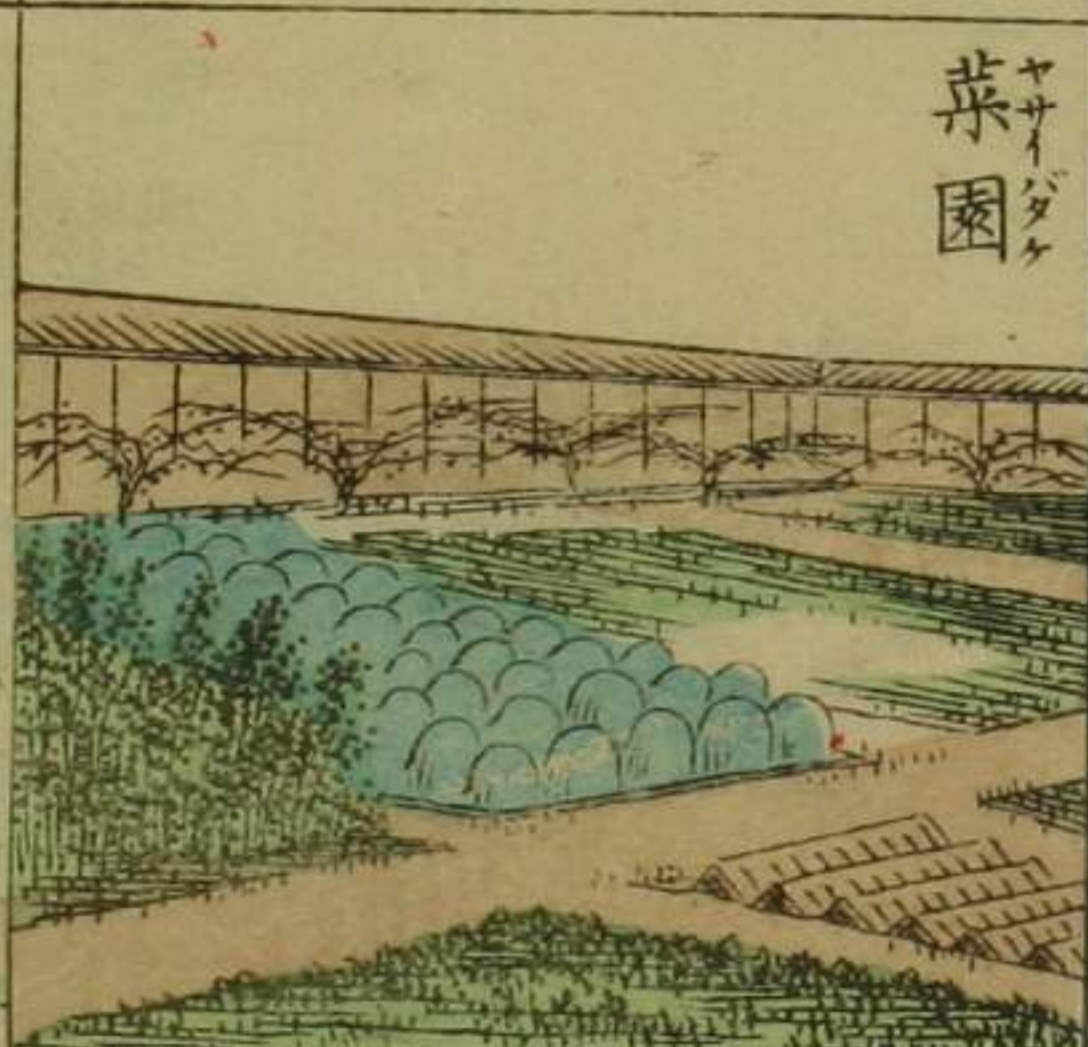


Ein Gärtner.  
A gardener.  
Un jardinier.



園丁  
ニハツクリ

Ein Gemüseharten.  
A kitchen-garden.  
Un jardin potager.



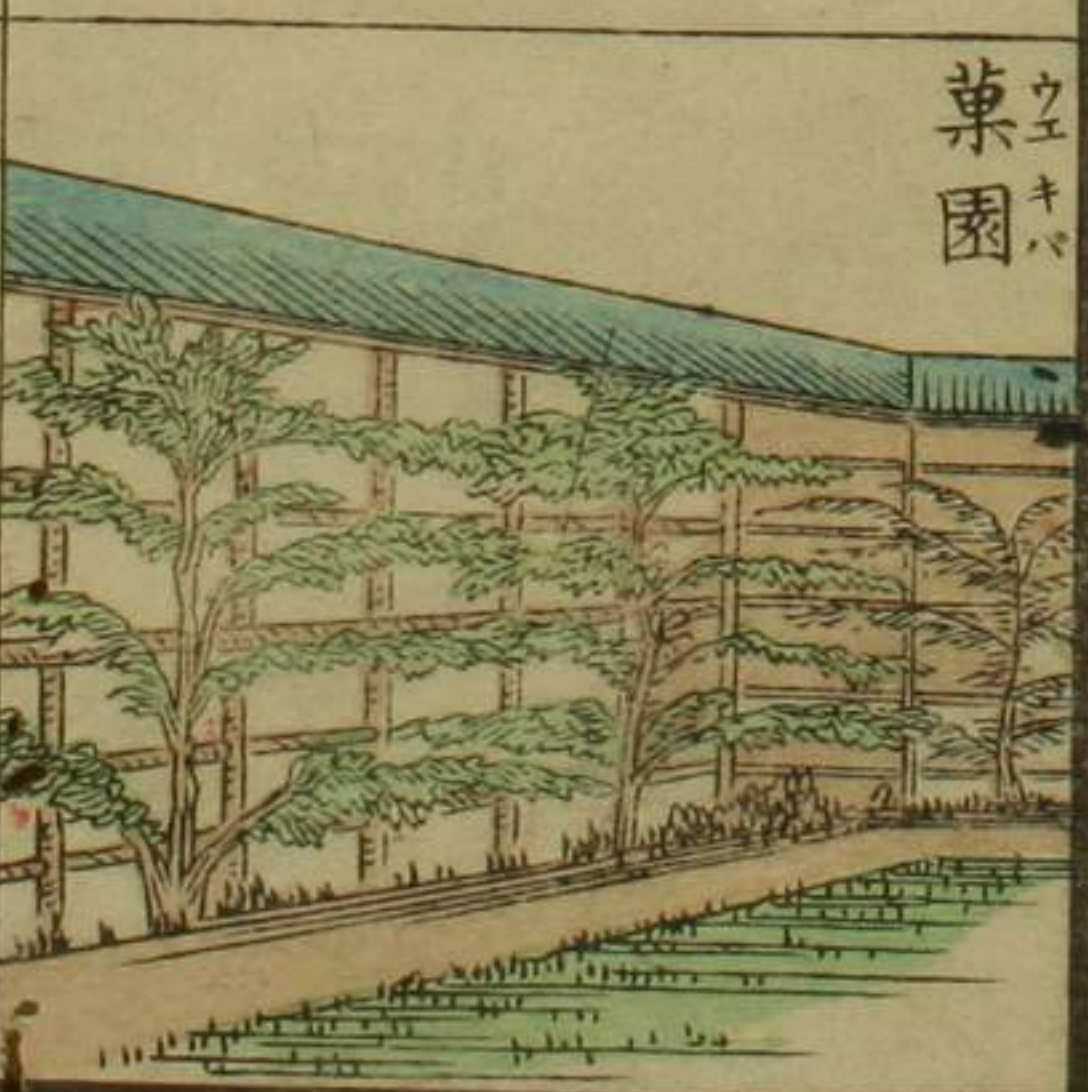
菜園  
ヤサイダケ

Möhren.  
caroto.  
Des carottes.



胡蘿蔔  
ニンジン

Ein Baumgarten.  
An orchard.  
Un verger.



菓園  
ウエキバ

Blumen.  
Flowers.  
Des fleurs.



花分

Ein Kiosk.  
A kiosk.  
Un kiosque.



涼亭  
スズミシ

Ein Treibhaus.  
A hot-house.  
Une serre chaude.



煦塘  
クワダ

Eine Grotte.  
A grot.  
Une grotte.



邃洞  
スホウ



<p>Der Pfirsich. A peach. Une pêche.</p>	<p>Kartoffeln. Potatos. Pommes de terre.</p>
<p>桃子 </p>	<p>馬鈴薯 </p>
<p>Eine Birne. A pear. Une poire.</p>	<p>Ein Apfel. An apple. Une pomme.</p>
<p>梨子 </p>	<p>苹果 オホリンゴ 本名 赤 實ノ大ナ常ノ林檎ニ数倍ス </p>

春  
西  
川  
志  
圖  
羊



廿九

<p>Kohl. cabbages. choux.</p>	<p>Büben. Turnips. Des navets.</p>
<p>椰菜 </p>	<p>蕪菁 </p>
<p>Spargel. Asparagus. Des asperges.</p>	<p>Ein Lauch. A leek. De poireau.</p>
<p>天冬芽 此新芽ヲ食用 スル一我邦土 當歸ノ如シ </p>	<p>葱頭 </p>


春  
西  
川  
志  
圖  
角



卷之四 西洋

	Weintrauben. <i>Grapes.</i> Du raisin.
	 葡萄 <small>ブドウ</small>
	Eine Melone. <i>An melon.</i> Un melon.
	 甜瓜 <small>マクハ</small> 形南瓜ノ如ク味甚甘美也

三十

Johannisbeeren. <i>Currants.</i> Des groseilles.	Eine Aprifose. <i>An apricot.</i> Un abricot.
 珠菩提 <small>エグイチゴ</small>	 杏子 <small>アンズ</small>
Grasbeeren. <i>Strawberries.</i> Des Fraises	Kirſchen. <i>cherries.</i> Des cerises.
 荷蘭莓 <small>オランダイチゴ</small>	 櫻桃 <small>サクラノミ</small> 西洋ノ櫻實ニシテ我邦ノ品ヨリ大ク且味美也

卷之四 西洋



Blank page with faint horizontal lines and a large, irregular water stain in the lower-left quadrant. Faint handwritten text is visible at the bottom edge.

Handwritten text at the bottom left corner, possibly a date or page number.

Handwritten text at the bottom center, possibly a title or page number.


Blank page with a large rectangular grid structure. The grid is composed of four rows and two columns. There are faint water stains and a small mark near the bottom center of the grid.

Vertical handwritten text on the right edge of the page, possibly a page number or title.



